

ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ

(ГАТТ 1947)	3
ЧАСТЬ I	3
Статья I. Общий режим наиболее благоприятствуемой нации	3
Статья II. Перечень уступок	4
ЧАСТЬ II	5
Статья III.* Национальный режим внутреннего налогообложения и регулирования	5
Статья IV. Особые положения, относящиеся к кинофильмам	6
Статья V. Свобода транзита	6
Статья VI. Антидемпинговая и компенсационная пошлины	7
Статья VII. Оценка товара для таможенных целей	8
Статья VIII. Сборы и формальности, связанные с ввозом и вывозом*	9
Статья IX. Отметки о происхождении	9
Статья X. Публикация и применение торговых правил	10
Статья XI.* Общая отмена количественных ограничений	11
Статья XII.* Ограничения в целях обеспечения платежного баланса	11
Статья XIII.* Недискриминационное применение количественных ограничений	13
Статья XIV.* Исключения из правила недискриминации	14
Статья XV. Договоренности в отношении валюты	14
Статья XVI.* Субсидии	15
Статья XVII. Государственные торговые предприятия	16
Статья XVIII.* Правительственная помощь экономическому развитию	17
Статья XIX. Чрезвычайные меры в отношении импорта отдельных товаров	21
Статья XX. Общие исключения	22
Статья XXI. Исключения по соображениям безопасности	22
Статья XXII. Консультации	23
Статья XXIII. Аннулирование или сокращение выгод	23
ЧАСТЬ III	23
Статья XXIV. Территориальное применение - Приграничная торговля - Таможенные союзы и зоны свободной торговли	23
Статья XXV. Совместные действия договаривающихся сторон	25
Статья XXVI. Принятие, вступление в силу и регистрация	25
Статья XXVII. Приостановление действия или отзыв уступок	26
Статья XXVIII.* Изменение Перечней	26
Статья XXVIII bis. Тарифные переговоры	27
Статья XXIX. Отношение настоящего Соглашения к Гаванскому уставу	28
Статья XXX. Поправки	28
Статья XXXI. Выход из Соглашения	29
Статья XXXII. Договаривающиеся Стороны	29
Статья XXXIII. Присоединение	29
Статья XXXIV. Приложения	29
Статья XXXV. Неприменение Соглашения между отдельными Договаривающимися Сторонами	29
ЧАСТЬ IV* ТОРГОВЛЯ И РАЗВИТИЕ	29
Статья XXXVI. Принципы и цели	29
Статья XXXVII. Обязательства	30
Статья XXXVIII. Совместные действия	31
ПРИЛОЖЕНИЕ А	33
Перечень территорий, упомянутых в Пункте 2 (а) статьи 1	33
ПРИЛОЖЕНИЕ В	33
Перечень территорий Французского Союза, упомянутых в Пункте 2 (b) статьи I	33
ПРИЛОЖЕНИЕ С	34
Перечень территорий, упомянутых в Пункте 2(b) статьи I, что касается Таможенного Союза Бельгии, Люксембурга и Нидерландов	34
ПРИЛОЖЕНИЕ D	34
Перечень территорий, упомянутых в пункте 2(b) статьи I, что касается Соединенных Штатов Америки	34
ПРИЛОЖЕНИЕ E	34

ПРИЛОЖЕНИЕ F	34
ПРИЛОЖЕНИЕ G	35
Даты установления максимальных преференциальных разниц, упомянутых в пункте 4 ⁹ статьи I	35
ПРИЛОЖЕНИЕ H	35
Выраженные в процентах доли участия стран во всем объеме внешней торговли для использования при определении, упоминаемом в статье XXVI (основаны на средних значениях за 1949-1953 гг.) .	35
ПРИЛОЖЕНИЕ I	36
Пояснительные замечания и дополнительные положения.....	36
К статье I.....	36
К статье II.....	37
К статье III	37
К статье V	37
К статье VI.....	38
К статье VII.....	38
К статье VIII	38
К статьям XI, XII, XIII, XIV и XVIII	39
К статье XI	39
К статье XII.....	39
К статье XIII	39
К статье XIV	40
К статье XV.....	40
К статье XVI.....	40
К статье XVII.....	41
К статье XVIII.....	41
К статье XX.....	43
К статье XXIV	43
К статье XXVIII.....	43
К статье XXVIII bis	45
К статье XXIX	45
К части IV	45
К статье XXXVI	45
К статье XXXVII.....	46

ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ (ГАТТ 1947)

Настоящее Приложение включает полный текст Генерального соглашения со всеми изменениями, которые применяются после его вступления в силу. Для удобства читателя звездочками отмечены части текста, которые должны читаться вместе с замечаниями и дополнительными положениями в Приложении I к Соглашению.

ГЕНЕРАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО ТАРИФАМ И ТОРГОВЛЕ

Правительства Австралийской Федерации, Королевства Бельгии, Соединенных Штатов Бразилии, Бирмы, Канады, Цейлона, Республики Чили, Китайской Республики, Республики Кубы, Чехословацкой Республики, Французской Республики, Индии, Ливана, Великого Герцогства Люксембург, Королевства Нидерландов, Новой Зеландии, Королевства Норвегии, Пакистана, Южной Родезии, Сирии, Южно-Африканского Союза, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, и Соединенных Штатов Америки:

- Признавая, что их взаимоотношения в области торговли и экономической деятельности должны осуществляться с целью повышения жизненного уровня, обеспечения полной занятости и значительного и непрерывного увеличения реального дохода и эффективного спроса, обеспечения полного использования мировых ресурсов и расширения производства и обмена товаров,
- Желая содействовать этим целям путем заключения взаимных и взаимовыгодных договоренностей, направленных на существенное снижение тарифов и других барьеров торговле и на устранение дискриминационного режима в международной торговле,

Договорились через своих представителей о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

Статья I. ОБЩИЙ РЕЖИМ НАИБОЛЕЕ БЛАГОПРИЯТСТВУЕМОЙ НАЦИИ

1. В отношении таможенных пошлин и сборов всякого рода, налагаемых на ввоз и вывоз, или в связи с ними, или налагаемых на международный перевод платежей за импорт или экспорт, и в отношении метода взимания таких пошлин и сборов, и в отношении всех правил и формальностей в связи с ввозом и вывозом, и в отношении всех вопросов, указанных в пунктах 2 и 4 статьи III*, любое преимущество, благоприятствование, привилегия или иммунитет, предоставляемые любой договаривающейся стороной любому товару, происходящему из, или предназначенному для любой другой страны, должны немедленно и, безусловно, предоставляться аналогичному товару, происходящему из, или предназначенному для территорий всех других договаривающихся сторон.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не требуют упразднения каких-либо преференций в отношении импортных пошлин или сборов, которые не превышают уровней, предусмотренных в пункте 4 настоящей статьи, и которые подпадают под следующее описание:

- (a) преференции, находящиеся в силе исключительно между двумя или более территориями, перечисленными в Приложении А, с соблюдением изложенных в нем условий;
- (b) преференции, находящиеся в силе исключительно между двумя или более территориями, которые на 1 июля 1939 года были связаны общим суверенитетом или отношениями протектората или сюзеренитета, и которые перечислены в Приложениях В, С и D, с соблюдением изложенных в них условий;
- (c) преференции, находящиеся в силе исключительно между Соединенными Штатами Америки и Республикой Кубой;
- (d) преференции, находящиеся в силе исключительно между соседними странами, перечисленными в Приложениях Е и F.

3. Положения пункта 1 не применяются к преференциям, действующим между странами, ранее входившими в состав Оттоманской империи и отделившимися от нее 24 июля 1923 года при условии, что такие преференции одобрены пунктом 5¹ статьи XXV, который применяется в этом отношении в свете пункта 1 статьи XXIX.

4. Преференциальная разница* на любой товар, в отношении которого преференция разрешена в силу пункта 2 настоящей статьи, но особо не выделенная как максимальная преференциальная разница в соответствующем Перечне, приложенном к настоящему Соглашению, не должна превышать:

1 В оригинальном тексте ошибочно говорится о “пункте 5(a)”.

- (a) в отношении пошлин или сборов на любой товар, включенный в подобный Перечень, разницы между ставкой наибольшего благоприятствования и преференциальной ставкой, указанными в таком Перечне; в случае, когда не предусмотрена никакая преференциальная ставка, для целей настоящего пункта применяется преференциальная ставка, существовавшая 10 апреля 1947 года, и в случае, когда не предусмотрена ставка наибольшего благоприятствования, то разница не должна превышать разницы между ставкой наибольшего благоприятствования и преференциальной ставкой, существовавшими 10 апреля 1947 года;
- (b) в отношении пошлин или сборов на любой товар, не упомянутый в соответствующем Перечне, разницы между ставкой наибольшего благоприятствования и преференциальной ставкой, существовавшими 10 апреля 1947 года.

Что касается договаривающихся сторон, указанных в Приложении G, то дата 10 апреля 1947 года, упомянутая в подпунктах (a) и (b) настоящего пункта, должна быть заменена соответствующими датами, указанными в этом Приложении.

СТАТЬЯ II. ПЕРЕЧЕНЬ УСТУПОК

- 1(a) Каждая договаривающаяся сторона предоставляет торговле других договаривающихся сторон режим не менее благоприятный, чем тот, который предусматривается в соответствующей части соответствующего Перечня, приложенного к настоящему Соглашению.
- (b) Товары, указанные в части I Перечня, относящегося к любой договаривающейся стороне, которые являются товарами территорий других договаривающихся сторон, при ввозе на территорию, к которой относится Перечень, и при условии соблюдения условий или оговорок, указанных в этом Перечне, освобождаются от обычных таможенных пошлин, превышающих пошлины, которые установлены и предусмотрены в нем. Такие товары также освобождаются от всех других пошлин или сборов любого рода, установленных на ввоз или в связи с ввозом с превышением тех, которые установлены на дату настоящего Соглашения, или тех, которые прямо и в обязательном порядке налагаются в последующем в силу законодательства, действующего на эту дату на импортирующей территории.
- (c) Товары, указанные в части II Перечня, относящегося к любой договаривающейся стороне, и которые являются товарами территорий, которые согласно статье I имеют право пользоваться преференциальным режимом при ввозе на территорию, к которой относится Перечень, в момент ввоза на такую территорию, и при условии соблюдения условий и оговорок, перечисленных в этом Перечне, освобождаются от обычных таможенных пошлин, превышающих пошлины, которые указаны и предусмотрены в части II этого Перечня. Такие товары также освобождаются от всех других пошлин или сборов всякого рода, установленных на или в связи с ввозом с превышением тех пошлин или сборов, которые установлены на дату настоящего Соглашения, или тех, которые прямо или в обязательном порядке должны налагаться в последующем в силу действующего на эту дату законодательства на импортирующей территории. Ничто в настоящей статье не препятствует любой договаривающейся стороне сохранять свои требования, существующие на дату настоящего Соглашения, относительно того, какие товары могут ввозиться по преференциальным ставкам пошлин.
2. Ничто в настоящей статье не препятствует любой договаривающейся стороне налагать в любое время на ввоз любого товара:
- (a) сбор, эквивалентный внутреннему налогу, налагаемому в соответствии с положениями пункта 2 статьи III* на аналогичный отечественный товар или на товар, из которого импортируемый товар был полностью или частично изготовлен или произведен;
 - (b) любую антидемпинговую или компенсационную пошлину, применяемую в соответствии с положениями статьи VI*;
 - (c) сборы, соразмерные стоимости оказанных услуг.
3. Ни одна договаривающаяся сторона не изменяет свой метод определения стоимости в целях обложения пошлиной или конвертации валют таким образом, чтобы снизить ценность любой уступки, предусмотренной в соответствующем Перечне, приложенном к настоящему Соглашению.
4. Если любая договаривающаяся сторона устанавливает, сохраняет или разрешает, формально или фактически, монополию на ввоз любого товара, указанного в соответствующем Перечне, приложенном к настоящему Соглашению, такая монополия, за исключением случаев, предусмотренных в этом Перечне или согласованных другим образом между сторонами, которые первоначально вели переговоры по уступкам, не действует таким образом, который предоставляет защиту, в среднем превышающую объем защиты, предусмотренный в этом Перечне. Положения настоящего пункта не ограничивают использование договаривающимися сторонами любой формы помощи отечественным производителям, разрешаемой другими положениями настоящего Соглашения*.
5. Если какая-либо договаривающаяся сторона полагает, что товар не получает от другой договаривающейся стороны режим, который, по мнению первой договаривающейся стороны, определен уступкой, предусмотренной в соответствующем Перечне, приложенном к настоящему Соглашению, она обращает на это внимание непосредственно другой договаривающейся стороны. Если последняя соглашается с тем, что определенный режим соответствует тому, который требует первая договаривающаяся сторона, но заявляет,

что подобный режим не может быть предоставлен в связи с тем, что суд или другие соответствующие власти постановили, что данный товар не может быть классифицирован по тарифному законодательству этой договаривающейся стороны таким образом, чтобы распространить на него режим, определенный в настоящем Соглашении, то обе договаривающиеся стороны, совместно с любыми другими существенно заинтересованными договаривающимися сторонами, быстро вступают в дальнейшие переговоры с целью выработки компенсирующих поправок.

6. (а) Специфические пошлины и сборы, включенные в Перечни, относящиеся к договаривающимся сторонам, являющимся членами Международного валютного фонда, и преференциальные разницы в специфических пошлинах и сборах, сохраняемые такими договаривающимися сторонами, выражаются в соответствующей валюте, и при паритете, принятом или предварительно признанном Фондом на дату Соглашения. Соответственно, в случае, если принятый паритет будет снижен в соответствии со Статьями Соглашения о Международном валютном фонде более чем на 20%, такие специфические пошлины и сборы и преференциальные разницы могут быть изменены для того, чтобы учесть снижение; при условии, что ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ (т.е. договаривающиеся стороны, действующие совместно, как предусмотрено статьей XXV) согласятся, что такого рода изменения не сокращают ценности уступок, предусмотренных в соответствующем Перечне или где-нибудь в другой части Соглашения, причем должное внимание уделяется всем факторам, которые могут повлиять на необходимость или срочность таких изменений.

(б) Аналогичные положения применяются к любой договаривающейся стороне, не являющейся членом Фонда, начиная с даты, с которой такая договаривающаяся сторона становится членом Фонда или заключает специальное валютное соглашение в соответствии со статьей XV.

7. Перечни, приложенные к настоящему Соглашению, составляют неотъемлемую часть части I настоящего Соглашения.

ЧАСТЬ II

Статья III.* НАЦИОНАЛЬНЫЙ РЕЖИМ ВНУТРЕННЕГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ И РЕГУЛИРОВАНИЯ

1. Договаривающиеся стороны признают, что внутренние налоги и другие внутренние сборы, законы, правила и требования, затрагивающие внутреннюю продажу, предложение о продаже, покупку, перевозку, распределение или использование товаров, и внутренние правила количественного регулирования, требующие смешения, переработки или использования товаров в определенных количествах или долях, не должны применяться к импортированным или отечественным товарам таким образом, чтобы создавать защиту для отечественного производства*.

2. Товары с территории любой договаривающейся стороны, ввозимые на территорию другой договаривающейся стороны, не подлежат обложению, прямо или косвенно, внутренними налогами или иными внутренними сборами любого рода, превышающими, прямо или косвенно, налоги и сборы, применяемые к аналогичным отечественным товарам. Более того, ни одна из договаривающихся сторон не применяет иным образом внутренние налоги или другие внутренние сборы к импортированным или отечественным товарам, чтобы это противоречило принципам, изложенным в пункте 1*.

3. В отношении любого существующего внутреннего налога, который не совместим с положениями пункта 2, но который специально разрешен торговым соглашением, находящимся в силе 10 апреля 1947 года, с которым импортная пошлина на облагаемый товар связана против повышения, договаривающаяся сторона, устанавливающая такой налог, может отложить применение положений пункта 2 в отношении такого налога до того момента, когда она сможет получить освобождение от обязательств по такому торговому соглашению в целях получения разрешения повысить такую пошлину до уровня, необходимого для компенсации за упразднение защитной части налога.

4. Товарам с территории любой договаривающейся стороны, ввозимым на территорию другой договаривающейся стороны, предоставляется режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставлен аналогичным товарам отечественного происхождения в отношении всех законов, правил и требований, затрагивающих их внутреннюю продажу, предложение к продаже, покупку, транспортировку, распределение или использование. Положения этого пункта не препятствуют применению дифференцированных внутренних сборов за перевозку, которые основаны исключительно на экономических показателях средств транспорта, а не на национальном происхождении товара.

5. Ни одна из договаривающихся сторон не устанавливает и не сохраняет какое-либо внутреннее количественное регулирование, касающееся смешения, переработки или использования товаров в определенных количествах или пропорциях, которое требует, прямо или косвенно, чтобы любое определенное количество, или доля любого товара, являющегося предметом регулирования, должна поставляться из отечественных источников. Более того, ни одна из договаривающихся сторон не применяет каким-либо иным образом внутреннее количественное регулирование, чтобы это противоречило принципам, изложенным в пункте 1*.

6. Положения пункта 5 не применяются к любому внутреннему количественному регулированию, находящемуся в силе на территории любой договаривающейся стороны 1 июля 1939 года, 10 апреля 1947

года или 24 марта 1948 года по выбору этой договаривающейся стороны; при условии, что любое такое регулирование, противоречащее положениям пункта 5, не изменяется в ущерб для импорта, и рассматривается как таможенная пошлина для целей переговоров.

7. Никакое внутреннее количественное регулирование, касающееся смешения, переработки или использования товаров в определенных количествах или долях, не применяется таким образом, чтобы любое такое количество или доля распределялись между внешними источниками поставок.

8. (а) Положения настоящей статьи не применяются к законам, правилам или требованиям, регулирующим закупки правительственными учреждениями товаров, приобретаемых для правительственных целей, а не для коммерческой перепродажи или для использования в производстве товаров для целей коммерческой продажи.

(б) Положения настоящей статьи не препятствуют выплате субсидий исключительно отечественным производителям, в том числе субсидий отечественным производителям за счет поступления от внутренних налогов или сборов, применяемых в соответствии с положениями настоящей статьи, и субсидий в форме правительственных закупок отечественных товаров.

9. Договаривающиеся стороны признают, что внутренние мероприятия по контролю максимальных цен, хотя бы и находящиеся в соответствии с другими положениями настоящей статьи, могут иметь своим результатом эффект, ущемляющий интересы договаривающихся сторон, поставляющих импортируемые товары. Соответственно, договаривающиеся стороны, применяющие такие меры, принимают во внимание интересы экспортирующих договаривающихся сторон с тем, чтобы избежать в наиболее полной, практически оправданной степени такого ущемления интересов.

Положения настоящей статьи не препятствуют любой договаривающейся стороне устанавливать или сохранять внутреннее количественное регулирование, касающееся экспонированных кинофильмов и отвечающее требованиям статьи IV.

Статья IV. ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К КИНОФИЛЬМАМ

Если любая договаривающаяся сторона устанавливает или сохраняет внутреннее количественное регулирование, относящееся к экспонированным кинофильмам, такое регулирование имеет характер экранных квот, которые соответствуют следующим требованиям:

(а) экранные квоты могут требовать показа кинофильмов отечественного происхождения в течение определенной минимальной доли всего фактически используемого объема экранного времени, в течение установленного периода в не менее чем один год для коммерческой демонстрации всех фильмов любого происхождения, и должны исчисляться на основе экранного времени на кинотеатр в год или другим эквивалентным образом;

(б) за исключением экранного времени, резервируемого для фильмов отечественного происхождения согласно экранной квоте, экранное время, включая время, высвобожденное административным распоряжением из экранного времени, зарезервированного для фильмов отечественного происхождения, не распределяется, формально или фактически, между источниками поставок;

(с) несмотря на положения подпункта (б) настоящей статьи, любая договаривающаяся сторона может сохранять экранные квоты, соответствующие требованиям подпункта (а) настоящей статьи, которые резервируют минимальную долю экранного времени для фильмов определенного происхождения, помимо фильмов договаривающейся стороны, устанавливающей такие экранные квоты; при условии, что такая минимальная доля экранного времени не должна превышать уровень, существовавший на 10 апреля 1947 года;

(д) демонстрационные квоты являются предметом переговоров по их ограничению, либерализации или отмене.

Статья V. СВОБОДА ТРАНЗИТА

1. Товары (включая багаж), а также суда и другие транспортные средства считаются находящимися в транзите через территорию договаривающейся стороны, когда провоз через такую территорию, при наличии или отсутствии перегрузки, складирования, дробления партий или перемены вида транспорта, является лишь частью полного маршрута, начинающегося и заканчивающегося за пределами границы договаривающейся стороны, через территорию которой совершается движение груза. Движение такого характера определяется в настоящей статье как "транзитные перевозки".

2. Устанавливается свобода транзита через территорию каждой договаривающейся стороны по маршрутам, наиболее удобным для международного транзита, для транзитных перевозок на территории или из территорий других договаривающихся сторон. Не делается никакого различия, основанного на флаге судов, месте происхождения, отправления, захода, выхода или назначения или каких-либо обстоятельствах, относящихся к собственности на товары, суда или другие транспортные средства.

3. Любая договаривающаяся сторона может требовать, чтобы транзитные перевозки через ее территорию совершались через соответствующую входную таможенную, но, за исключением случаев несоответствия применяемым таможенным законам и правилам, такие перевозки, идущие из территории других договарива-

ющихся сторон или на их территорию, не подвергаются каким-либо излишним задержкам или ограничениям и освобождаются от таможенных пошлин и от всех транзитных или иных сборов, установленных в отношении транзита, за исключение сборов за перевозку или сборов, соразмерных с административными расходами, вызываемыми транзитом, или со стоимостью предоставляемых услуг.

4. Все сборы и правила, установленные договаривающимися сторонами для транзитных перевозок на территории или из территорий других договаривающихся сторон должны быть разумными, с учетом условий перевозки.

5. В отношении всех сборов, правил и формальностей, связанных с транзитом, каждая договаривающаяся сторона предоставляет транзитным перевозкам, идущим на территорию или из территории любой другой договаривающейся стороны, режим не менее благоприятный, чем режим, предоставленный транзитным перевозкам в любую третью страну или из нее*.

6. Каждая договаривающаяся сторона предоставляет товарам, которые находились в транзите через территорию любой другой договаривающейся стороны, режим не менее благоприятный, чем режим, который был бы предоставлен таким товарам, если бы они транспортировались с места происхождения к месту назначения без прохода через территорию такой другой договаривающейся стороны. Любая договаривающаяся сторона, однако, может сохранять в силе свои требования о прямой отгрузке, существующие на дату настоящего Соглашения, в отношении любых товаров, для которых такая прямая отгрузка является непременным условием получения права на ввоз товаров по преференциальным ставкам пошлин или имеет отношение к установленному договаривающейся стороной методу оценки для целей взимания пошлин.

7. Положения настоящей статьи не применяются к транзитному движению самолетов, но применяются к воздушному транзиту товаров (включая багаж).

Статья VI. Антидемпинговая и компенсационная пошлины

1. Договаривающиеся стороны признают, что демпинг, при котором товары одной страны поступают на рынок другой страны по цене ниже нормальной стоимости товаров, должен подлежать осуждению, если он причиняет или угрожает причинить материальный ущерб промышленности, созданной на территории договаривающейся стороны, или материально сдерживает создание отечественной промышленности. Для целей настоящей статьи, товар считается поступившим на рынок импортирующей страны по цене ниже его нормальной стоимости, если цена товара, экспортируемого из одной страны в другую:

- (a) ниже сравнимой цены, при обычном ходе торговли, на аналогичный товар, когда он предназначен для потребления в экспортирующей стране, или,
- (b) при отсутствии такой внутренней цены, ниже чем:
 - (i) наивысшая сравнимая цена на аналогичный товар, предназначенный для экспорта в любую третью страну, при обычном ходе торговли, либо
 - (ii) стоимость производства товара в стране происхождения с добавлением в разумных размерах расходов по продаже и прибыли.

В каждом случае делается необходимая поправка на различия в условиях продажи, различия в налогообложении и другие различия, влияющие на сравнимость цен*.

2. В целях устранения или предотвращения демпинга договаривающаяся сторона может взимать с товара, являющегося предметом демпинга, антидемпинговую пошлину в размере, не превышающем демпинговой маржи для данного товара. Для целей данной статьи под демпинговой маржой понимается разница в ценах, определяемая в соответствии с положениями пункта 1*.

3. Не налагается никакой компенсационной пошлины на любой товар из территории любой договаривающейся стороны, ввезенный на территорию другой договаривающейся стороны, в размере, превышающем оцениваемую дотацию или субсидию, которая, как было установлено, была предоставлена, прямо или косвенно, на изготовление, производство или экспорт такого товара в стране происхождения или вывоза, включая любую специальную субсидию на перевозку определенного товара. Под понятием "компенсационная пошлина" понимается специальная пошлина, взимаемая в целях устранения действия любой дотации или субсидии, предоставленной, прямо или косвенно, на изготовление, производство или экспорт любого товара*.

4. Никакой товар из территории любой договаривающейся стороны, ввезенный на территорию любой другой договаривающейся стороны, не подвергается обложению антидемпинговой или компенсационной пошлиной по причине освобождения такого товара от пошлин или налогов, налагаемых на аналогичный товар, когда он предназначается для потребления в стране происхождения или экспорта, или по причине ввоза таких пошлин или сборов.

5. Никакой товар из территории любой договаривающейся стороны, ввезенный на территорию любой другой договаривающейся стороны, не подвергается обложению сразу и антидемпинговой, и компенсационной пошлинами для того, чтобы компенсировать одинаковую ситуацию демпинга или субсидирования экспорта.

6. (a) Никакая из договаривающихся сторон не взимает любую антидемпинговую или компенсационную пошлину с ввоза любого товара с территории другой договаривающейся стороны, если толь-

ко она не установит, что эффект демпинга или субсидирования, в зависимости от случая, является таковым, что причиняет или угрожает причинить материальный ущерб существующей отечественной промышленности, или таковым, что может материально замедлить создание отечественной промышленности.

- (b) ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут установить освобождение от требования подпункта (a) настоящего пункта для того, чтобы разрешить договаривающейся стороне взимать антидемпинговую или компенсационную пошлину на ввоз любого товара в целях компенсации демпинга или субсидирования, которые причиняют или угрожают причинить материальный ущерб промышленности на территории другой договаривающейся стороны, экспортирующей такой товар на территорию импортирующей договаривающейся стороны. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ освобождают от требований подпункта (a) настоящего пункта для того, чтобы разрешить взимание компенсационной пошлины в случаях, когда они установят, что субсидия причиняет или угрожает причинить материальный ущерб промышленности на территории другой договаривающейся стороны, экспортирующей соответствующий товар на территорию импортирующей договаривающейся стороны*.
- (c) Однако, в исключительных обстоятельствах, когда задержка может причинить ущерб, который было бы трудно исправить, договаривающаяся сторона может взимать компенсационную пошлину для целей, предусмотренных в подпункте (b) настоящего пункта, без получения предварительного одобрения ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН; при условии, что о такой мере ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ будут немедленно поставлены в известность, и что компенсационная пошлина должна быть быстро отозвана, если ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ не одобряют ее.
7. Система стабилизации внутренних цен или доходов отечественных производителей сырьевого товара, независимо от движения экспортных цен, в результате которой иногда происходит продажа товара на экспорт по цене ниже сравнимой цены, устанавливаемой для покупателей аналогичного товара на внутреннем рынке, презюмируется как не причиняющая материального ущерба в смысле пункта 6, если в результате консультаций между договаривающимися сторонами, существенно заинтересованными в таком товаре, установлено, что:
- (a) система имела также своим результатом продажу товара на экспорт по цене выше сравнимой цены, устанавливаемой для покупателей аналогичного товара на внутреннем рынке, и
- (b) система функционирует таким образом, либо вследствие эффективного регулирования производства, или по другим причинам, что она не стимулирует не должным образом экспорт или как-нибудь иначе серьезно ущемляет интересы других договаривающихся сторон.

Статья VII. ОЦЕНКА ТОВАРА ДЛЯ ТАМОЖЕННЫХ ЦЕЛЕЙ

1. Договаривающиеся стороны признают действительность общих принципов оценки, изложенных в нижеследующих пунктах настоящей статьи, и обязуются применять эти принципы в отношении всех товаров, подпадающих под обложение пошлинами или другими сборами*, или под ограничения ввоза и вывоза, основанные на стоимости или регулируемые в какой-либо форме в зависимости от стоимости. Более того, по просьбе другой договаривающейся стороны, они рассмотрят в свете этих принципов действие любых своих законов или правил, относящихся к стоимости для таможенных целей. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут потребовать от договаривающихся сторон отчета о мерах, принимаемых ими во исполнение положений настоящей статьи.
2. (a) Оценка ввезенного товара для таможенных целей должна основываться на действительной стоимости ввезенного товара, в отношении которого применяется пошлина, или аналогичного товара, и не должна основываться на стоимости товара отечественного происхождения или на произвольной или фиктивной стоимости*.
- (b) Под "действительной стоимостью" должна пониматься цена, по которой, во время и в месте, определенных законодательством страны ввоза, такой или аналогичный товар продается или предлагается для продажи при обычном ходе торговли в условиях полной конкуренции. В той степени, в которой количество такого или аналогичного товара по отдельной сделке влияет на цену, цена, подлежащая рассмотрению, должна единообразно сопоставляться либо (i) со сравнимыми количествами, либо (ii) с количествами, не менее благоприятными для импортера, чем те, в которых больший объем товара продается при торговле между странами ввоза и вывоза*.
- (c) Когда действительная стоимость не может быть определена согласно подпункту (b) настоящего пункта, стоимость для таможенных целей должна основываться на ближайшем устанавливаемом эквиваленте такой стоимости*.
3. Стоимость для таможенных целей любого ввезенного товара не должна включать суммы любого внутреннего налога, применяемого в стране происхождения или экспорта, от уплаты которого ввезенный товар был освобожден или был или будет освобожден путем возмещения.
4. (a) В случае, если иное не предусмотрено настоящим пунктом, когда договаривающейся стороне необходимо для целей пункта 2 настоящей статьи конвертировать в ее собственную валюту цену, выраженную в валюте другой страны, валютный курс конвертации, подлежащий применению, должен

быть основан, соответственно для каждой валюты, на паритетном курсе валют, установленном в порядке, предусмотренном Статьями Соглашения о Международном валютном фонде, либо на валютном курсе, признанном Фондом, либо на паритетном курсе, установленном в соответствии со специальным валютным соглашением, заключенным согласно статье XV настоящего Соглашения.

- (b) В случаях, когда не существует такого установленного паритетного курса валют или такого признанного курса валют, курс конвертации должен эффективно отражать текущую стоимость такой валюты в коммерческих сделках.
 - (c) ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ, в согласии с Международным валютным фондом, формулируют правила, регулирующие конвертацию договаривающимися сторонами любой иностранной валюты, в отношении которой в соответствии со Статьями Соглашения о Международном валютном фонде установлены множественные валютные курсы. Любая договаривающаяся сторона может применять такие правила в отношении таких иностранных валют для целей пункта 2 настоящей статьи в качестве альтернативы применения паритетных курсов. До тех пор, пока такие правила не будут приняты ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ, любая договаривающаяся сторона может применять для целей пункта 2 настоящей статьи по отношению к любой такой иностранной валюте правила конвертации, которые направлены на реальное отражение стоимости такой иностранной валюты в коммерческих сделках.
 - (d) Ничто в настоящем пункте не должно трактоваться как требование к любой договаривающейся стороне изменить метод конвертации валют для таможенных целей, который применяется на ее территории на дату настоящего Соглашения, если такое изменение будет иметь результатом общее увеличение размера пошлин, подлежащих уплате.
5. Основы и методы определения стоимости товаров, подпадающих под обложение таможенными пошлинами или другими сборами, или ограничения, основанные на стоимости или регулируемые в какой-либо мере в зависимости от стоимости, должны быть стабильными и должны предаваться достаточной гласности для того, чтобы дать возможность коммерсантам определить, с разумной степенью точности, стоимость товаров для таможенных целей.

Статья VIII. СБОРЫ И ФОРМАЛЬНОСТИ, СВЯЗАННЫЕ С ВВОЗОМ И ВЫВОЗОМ*

1. (a) Все сборы и платежи любого характера (кроме импортных и экспортных пошлин и кроме налогов в смысле статьи III), устанавливаемые договаривающимися сторонами на ввоз или вывоз или в связи с ввозом или вывозом, ограничиваются по своей величине приблизительной стоимостью оказанных услуг и не являются косвенной защитой для отечественных товаров или средством обложения импорта или экспорта в фискальных целях.
 - (b) Договаривающиеся стороны признают необходимость уменьшения числа и разнообразия сборов и платежей, о которых говорится в подпункте (a).
 - (c) Договаривающиеся стороны также признают необходимость сокращения до минимума объемов и сложности импортных и экспортных формальностей и сокращения и упрощения требований к импортной и экспортной документации*.
2. Договаривающаяся сторона по требованию другой договаривающейся стороны или ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН рассмотрит действие ее законов и правил в свете положений настоящей статьи.
3. Никакая из договаривающихся сторон не налагает значительных штрафов за незначительные нарушения таможенных правил или процедурных требований. В частности, штраф за какие-либо пропуски или ошибки в таможенной документации, которые легко исправимы, явно были совершены не в целях обмана и не являются грубой небрежностью, не должен превышать размера, который необходим для того, чтобы служить главным образом предупреждением.
4. Положения настоящей статьи распространяются на сборы, платежи, формальности и требования, устанавливаемые правительственными органами в связи с ввозом и вывозом, включая относящиеся к:
 - (a) консульским операциям, таким, как выдача консульских инвойсов и сертификатов;
 - (b) количественным ограничениям;
 - (c) лицензированию;
 - (d) валютному контролю;
 - (e) услугам по статистике;
 - (f) документам, документации и сертификации;
 - (g) анализам и инспекции; и
 - (h) карантину, санитарной службе и фумигации.

Статья IX. ОТМЕТКИ О ПРОИСХОЖДЕНИИ

1. Каждая договаривающаяся сторона предоставляет товарам из территорий других договаривающихся сторон, режим в отношении требований, предъявляемых к маркировке, не менее благоприятный, чем режим, предоставляемый аналогичным товарам любой третьей страны.
2. Договаривающиеся стороны признают, что при принятии и применении законов и правил, относящихся к отметкам о происхождении, должны быть сведены к минимуму трудности и неудобства, которые

могут быть причинены торговле и промышленности экспортирующих стран, при должном внимании к необходимости защиты потребителей от ложных или вводящих в заблуждение указаний.

3. Когда это будет практически возможно в административном отношении, договаривающиеся стороны должны разрешать наложение требуемых отметок о происхождении в момент ввоза.

4. Законы и правила договаривающихся сторон, касающиеся маркировки импортируемых товаров должны быть таковыми, чтобы их выполнение не приводило к серьезному повреждению товаров или материальному снижению их стоимости, или неразумному увеличению их стоимости.

5. Как общее правило, никакие специальные пошлины или штрафы не должны налагаться любой договаривающейся стороной за несоблюдение правил маркировки до ввоза, если только исправление маркировки не будет неоправданно задерживаться, или если только не были сделаны ложные маркировки, или если только требуемая маркировка не была намеренно упущена.

6. Договаривающиеся стороны сотрудничают друг с другом с целью предотвращения употребления торговых наименований таким образом, чтобы не давать ложное представление об истинном происхождении товара в ущерб отличительным региональным или географическим наименованиям товаров из территории договаривающейся стороны, которые охраняются ее законодательством. Каждая договаривающаяся сторона внимательно и благожелательно рассматривает подобные просьбы или представления, которые могут быть сделаны любой другой договаривающейся стороной относительно выполнения обязательства, указанного в предыдущем предложении, в отношении наименований товаров, которые были сообщены ей другой договаривающейся стороной.

Статья X. ПУБЛИКАЦИЯ И ПРИМЕНЕНИЕ ТОРГОВЫХ ПРАВИЛ

1. Законы, правила, судебные решения и административные распоряжения общего применения, применяемые любой договаривающейся стороной, касающиеся классификации или оценки товаров для таможенных целей, или ставок пошлин, налогов или других сборов, или требований, ограничений или запретов импорта или экспорта или перевода платежей за них, или влияющие на их продажу, распределение, транспортировку, страхование, хранение на складах, осмотр, выставление на обозрение, обработку, смешивание или другое использование, быстро публикуются таким образом, чтобы дать возможность правительствам и коммерсантам ознакомиться с ними. Находящиеся в силе соглашения между правительством или правительственным учреждением любой договаривающейся стороны и правительством или правительственным учреждением любой другой договаривающейся стороны, затрагивающие международную торговую политику, также публикуются. Положения настоящего пункта не должны требовать от любой договаривающейся стороны раскрытия конфиденциальной информации, которое затруднило бы применение закона или иным образом противоречило бы общественным интересам или нанесло бы ущерб законным коммерческим интересам отдельных предприятий, государственных или частных.

2. Никакая мера общего применения, применяемая договаривающейся стороной и ведущая к повышению ставки пошлины или другого импортного сбора в рамках сложившейся и единообразной практики, или устанавливающая новые или более обременительные требования, ограничения или запреты на импорт, или на перевод платежей за него, не применяется до тех пор, пока эта мера не будет официально опубликована.

3. (а) Каждая договаривающаяся сторона применяет единообразным, беспристрастным и разумным способом все свои законы, правила, решения и распоряжения характера, описанного в пункте 1 настоящей статьи.

(b) Каждая договаривающаяся сторона имеет или учреждает настолько быстро, насколько это имеет смысл, судебные, арбитражные или административные трибуналы или процедуры для целей, в частности, быстрого пересмотра и исправления административных действий, касающихся таможенных вопросов. Такие трибуналы или процедуры являются независимыми от органов, на которые возложено применение норм административного права, и их решения выполняются такими органами, и последние руководствуются этими решениями в своей практике, если только не поступит апелляция жалоба в суд или трибунал вышестоящей инстанции в течение периода, установленного для подачи жалобы импортерами; при условии, что центральное руководство такого органа может предпринимать меры для пересмотра этого вопроса в порядке другого производства, если имеются достаточные причины полагать, что это решение несовместимо с установленными принципами закона или реальными фактами.

(c) Положения подпункта (b) настоящего пункта не требуют отмены или замены процедур, находящихся в силе на территории договаривающейся стороны на дату настоящего Соглашения, которые фактически обеспечивают объективный и беспристрастный пересмотр административных действий, даже если такие процедуры не являются полностью или формально независимыми от органов, на которые возложено применение норм административного права. Любая договаривающаяся сторона, применяющая такого рода процедуры, по получении просьбы, предоставляет ДОГОВАРИВАЮЩИМСЯ СТОРОНАМ полную информацию об этом для того, чтобы они могли определить, соответствуют ли такие процедуры требованиям этого пункта.

Статья XI.* ОБЩАЯ ОТМЕНА КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ОГРАНИЧЕНИЙ

1. Ни одна из договаривающихся сторон не устанавливает или не сохраняет на ввоз любого товара из территории другой договаривающейся стороны или вывоз или продажу для экспорта любого товара, предназначенного для территории другой договаривающейся стороны, никаких запретов или ограничений, будь то в форме квот, импортных или экспортных лицензий или других мер, кроме пошлин, налогов или других сборов.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не распространяются на:

- (a) запрещения или ограничения экспорта, временно применяемые для предотвращения или ослабления последствий критического недостатка продовольствия или других товаров, имеющих существенное значение для экспортирующей договаривающейся стороны;
- (b) запрещения или ограничения импорта и экспорта, необходимые в связи с применением стандартов или правил классификации, сортировки и сбыта сырьевых товаров в международной торговле;
- (c) ограничения импорта любого сельскохозяйственного товара или продуктов рыболовства, ввозимых в любом виде*, необходимые для осуществления правительственных мер, которые имеют своей целью:
 - (i) ограничить количества аналогичного отечественного товара, разрешаемые для сбыта или производства, или, если не имеется значительного отечественного производства аналогичного товара, то такого отечественного товара, который может быть прямо заменен импортированным товаром; или
 - (ii) снять с рынка временный излишек аналогичного отечественного товара, или если не имеется существенного отечественного производства аналогичного товара, то такого отечественного товара, который может быть прямо заменен импортированным товаром, путем представления имеющегося излишка некоторым группам отечественных потребителей бесплатно или по ценам ниже текущих рыночных; или
 - (iii) ограничить разрешаемые к производству количества любого продукта животного происхождения, производство которого прямо, зависит, полностью или в основной части, от импортируемого сырьевого товара, если отечественное производство данного товара относительно незначительно.

Любая договаривающаяся сторона, применяющая ограничения на импорт любого товара в силу подпункта (c) настоящего пункта публикует для всеобщего извещения общие количества или стоимость товара, разрешенного к импорту в течение определенного периода в будущем, и любые изменения такого количества или стоимости. Кроме того, любые ограничения, применяемые согласно указанному выше подпункту (i), не сокращают общий объем импорта по отношению к общему объему отечественного производства, по сравнению с тем соотношением, которое, как можно было бы разумно ожидать, существовало бы между ними при отсутствии ограничений. При определении этого соотношения договаривающаяся сторона уделяет должное внимание соотношению, которое преобладало за предшествующий репрезентативный период, а также любым особым факторам*, которые могли влиять или влияют на торговлю соответствующим товаром.

Статья XII.* ОГРАНИЧЕНИЯ В ЦЕЛЯХ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПЛАТЕЖНОГО БАЛАНСА

1. Несмотря на положения пункта 1 статьи XI, любая договаривающаяся сторона в целях обеспечения своего внешнего финансового положения и своего платежного баланса может ограничить количество или стоимость товара, разрешаемого к импорту, при условии соблюдения положений следующих пунктов настоящей статьи.

2. (a) Ограничения импорта, устанавливаемые, сохраняемые или усиливаемые договаривающейся стороной в соответствии с настоящей статьей, не должны быть более значительными, чем это требуется для:
- (i) предотвращения неминуемой угрозы серьезного сокращения ее валютных резервов или остановки такого сокращения, или
 - (ii) того, чтобы в случае договаривающейся стороны с очень низкими валютными резервами добиться разумного темпа роста ее резервов.

В обоих случаях следует уделить должное внимание любым особым факторам, которые могут влиять на состояние резервов такой договаривающейся стороны или на ее потребность в них, включая, в случаях, когда она имеет возможность воспользоваться специальными внешними кредитами или другими ресурсами, необходимость обеспечить надлежащее использование таких кредитов или ресурсов.

- (b) Договаривающиеся стороны, применяющие ограничения в соответствии с подпунктом (a) настоящего пункта, постепенно ослабляют их по мере улучшения положения, сохраняя их только в той мере, в какой условия, перечисленные в этом подпункте, все еще оправдывают их применение. Они отменяют ограничения, когда условия более не будут оправдывать их введение или сохранение согласно настоящему подпункту.
3. (a) Договаривающиеся стороны обязуются при проведении своей внутренней политики обращать должное внимание на необходимость сохранения или восстановления равновесия в их платежных балансах на здоровой и прочной основе и на желательность избежания внеэкономического использования производственных ресурсов. Они признают, что для достижения этих целей желательно, насколько

это возможно, принимать меры, которые скорее расширяют, нежели сокращают международную торговлю.

- (b) Договаривающиеся стороны, применяющие ограничения согласно настоящей статье, могут установить эффективность ограничений в отношении импорта различных товаров или групп товаров таким образом, чтобы предоставить приоритет для ввоза тех товаров, которые являются более существенными.
 - (c) Договаривающиеся стороны, применяющие ограничения согласно настоящей статье, обязуются:
 - (i) избегать ненужного ущерба коммерческим или экономическим интересам любой другой договаривающейся стороны*;
 - (ii) не применять ограничений таким образом, чтобы воспрепятствовать, без разумных оснований, ввозу любых товаров в минимальных коммерческих количествах, исключение которых нарушило бы обычные каналы торговли; и
 - (iii) не применять ограничений, которые воспрепятствовали бы ввозу коммерческих образцов или воспрепятствовали бы соблюдению положений о патентах, товарных знаках, авторском праве, или аналогичных процедур.
 - (d) Договаривающиеся стороны признают, что в результате внутренней политики, направленной на достижение и поддержание полной и продуктивной занятости, или на развитие экономических ресурсов, договаривающаяся сторона может испытывать высокий спрос на импорт, включающий угрозу для ее валютных резервов такого характера, который упомянут в пункте 2(a) настоящей статьи. Соответственно, от договаривающейся стороны, которая в иных отношениях соблюдает положения настоящей статьи, не требуется, чтобы она отменила или изменила ограничения на том основании, что изменение такой политики сделало бы излишними ограничения, которые она применяет согласно настоящей статье.
4. (a) Любая договаривающаяся сторона, применяющая новые ограничения или повышающая общий уровень действующих ограничений путем существенного усиления мер, применяемых согласно настоящей статье, должна немедленно после установления или усиления таких ограничений (или, при обстоятельствах, когда предварительные консультации являются практически целесообразными, - до этого) консультироваться с ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ относительно природы затруднений с ее платежным балансом, возможных альтернативных корректирующих мер, а также относительно возможного влияния ограничений на экономику других договаривающихся сторон.
- (b) ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ в определенную ими дату* пересмотрят все ограничения, все еще применяемые на эту дату согласно настоящей статье. Через год после этой даты договаривающиеся стороны, применяющие ограничения импорта согласно настоящей статье, ежегодно вступают с ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ в консультации того характера, который предусмотрен в подпункте (a) настоящего пункта.
 - (c) (i) Если в ходе консультации с договаривающейся стороной согласно подпунктам (a) или (b) выше ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ установят, что ограничения не совместимы с положениями настоящей статьи или статьи XIII (при условии соблюдения положений статьи XIV), они укажут природу несоответствия и могут рекомендовать, чтобы ограничения были удобным образом изменены.
 - (ii) Если, однако, в результате консультаций ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ установят, что ограничения применяются таким образом, что это влечет за собой серьезное несоответствие положениям настоящей статьи или статьи XIII (при условии соблюдения положений статьи XIV), и что в результате этого торговле любой договаривающейся стороны наносится ущерб или создается угроза ущерба, они информируют об этом договаривающуюся сторону, применяющую ограничения, и делают соответствующие рекомендации для того, чтобы в течение определенного периода времени было обеспечено соответствие с такими положениями. Если такая договаривающаяся сторона не выполняет эти рекомендации в течение установленного срока, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут освободить любую договаривающуюся сторону, торговля которой негативно затрагивается ограничениями, от таких обязательств по настоящему Соглашению в отношении договаривающейся стороны, применяющей ограничения, какие они признают подходящими в данных обстоятельствах.
 - (d) ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ приглашают любую договаривающуюся сторону, которая применяет ограничения согласно настоящей статье, вступить с ними в консультации по просьбе любой договаривающейся стороны, которая может представить prima facie доказательства, что ограничения являются несовместимыми с положениями настоящей статьи или с положениями статьи XIII (при условии соблюдения положений статьи XIV) и что они негативно отражаются на ее торговле. Однако, такого рода приглашение не направляется, пока ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ не удостоверятся, что непосредственное обсуждение между заинтересованными договаривающимися сторонами оказалось безуспешным. Если в результате консультаций с ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ соглашение не достигнуто, и они определяют, что ограничения применяются в нарушение указанных выше положений и что наносится ущерб или создается угроза причинения ущерба торговле договаривающейся стороны, возбудившей процедуру, они рекомендуют отмену или изменение огра-

ничений. Если ограничения не отменяются или не изменяются в течение срока, который может быть предписан ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ, они могут освободить договаривающуюся сторону, возбудившую процедуру, от выполнения таких обязательств по настоящему Соглашению в отношении договаривающейся стороны, применяющей ограничения, какие они признают подходящими в данных обстоятельствах.

- (e) В ходе процедуры согласно настоящему пункту, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ обращают должное внимание на любые особые внешние факторы, которые негативно отражаются на экспортной торговле договаривающейся стороны, применяющей ограничения*.
- (f) Решения согласно настоящему пункту должны приниматься быстро и, по возможности, в течение шестидесяти дней с момента начала консультации.

5. Если имеет место систематическое и широко распространенное применение ограничений импорта согласно настоящей статье, свидетельствующее о существовании общего нарушения равновесия, которое ограничивает международную торговлю, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ начинают обсуждение вопроса о том, могут ли быть применены другие меры либо теми договаривающимися сторонами, платежные балансы которых находятся в затруднительном положении, либо теми, платежные балансы которых развиваются исключительно благоприятно, или любой соответствующей межправительственной организацией для того, чтобы устранить основополагающие причины нарушения равновесия. По приглашению ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, договаривающиеся стороны принимают участие в таких обсуждениях.

Статья XIII.* НЕДИСКРИМИНАЦИОННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ОГРАНИЧЕНИЙ

1. Ни одна из договаривающихся сторон не применяет никаких запрещений или ограничений ввоза любого товара с территории любой другой договаривающейся стороны или вывоза любого товара, предназначенного для территории любой другой договаривающейся стороны, если только ввоз подобного товара из всех третьих стран или вывоз подобного товара во все третьи страны не запрещен или ограничен подобным образом.

2. При применении ограничений импорта к любому товару договаривающиеся стороны стремятся к такому распределению торговли таким товаром, чтобы возможно точнее отразить доли участия в торговле, которые различные договаривающиеся стороны, как можно было бы ожидать, имели бы при отсутствии таких ограничений, и для этой цели соблюдают следующие положения:

- (a) Там, где это практически оправданно, квоты, представляющие общее количество разрешенного импорта (независимо от того, распределены ли они между странами-поставщиками или нет), фиксируются, и направляется извещение об их размере в соответствии с пунктом 3 (b) настоящей статьи;
- (b) В случаях, когда квоты практически не оправданы, ограничения могут применяться посредством импортных лицензий или разрешений без квоты;
- (c) Договаривающиеся стороны, кроме как для целей управления квотами, распределенными в соответствии с подпунктом (d) настоящего пункта, не требуют, чтобы импортные лицензии или разрешения использовались для ввоза данного товара из какой либо определенной страны или источника;
- (d) В случаях, когда квота распределяется между странами-поставщиками, договаривающаяся сторона, применяющая ограничения, может стремиться к соглашению со всеми другими договаривающимися сторонами, имеющими существенный интерес в поставке данного товара, относительно распределения долей в квоте. В случаях, когда этот метод не является разумно оправданным, соответствующая договаривающаяся сторона выделяет договаривающимся сторонам, существенно заинтересованным в поставке товара, доли от всего количества или стоимости импорта данного товара, основанные на соотношениях поставок данного товара такими договаривающимися сторонами в течение предшествовавшего репрезентативного периода, при этом принимаются во внимание любые особые факторы, которые могли бы влиять или могут повлиять в дальнейшем на торговлю этим товаром. Не устанавливается никаких условий или формальностей, которые воспрепятствовали бы любой договаривающейся стороне полностью использовать выделенную ей долю любого такого общего количества или стоимости поставок, при условии, что ввоз будет произведен в предписанный период времени, к которому может относиться квота*.

- 3. (a) В случаях выдачи импортных лицензий в связи с импортными ограничениями, договаривающаяся сторона, применяющая ограничения, предоставляет, по требованию любой договаривающейся стороны, заинтересованной в торговле указанным товаром, всю соответствующую информацию, касающуюся управления ограничениями, импортных лицензий, выданных в предшествующий период, и распределения таких лицензий среди стран-поставщиков; при условии, что нет обязательства предоставлять информацию относительно наименований импортирующих или поставляющих предприятий.
- (b) В случае ограничений импорта, включающих фиксирование квот, договаривающаяся сторона, применяющая ограничения, публично извещает об общем количестве или стоимости товара или товаров, которые будут разрешены к ввозу в течение определенного времени в будущем, и о любом изменении

в таком количестве или стоимости. Любые поставки данного товара, которые находились в пути в момент публичного извещения, не ограничиваются к ввозу; при условии, что они могут засчитываться, если это будет практически оправданно, в количества, разрешенные к ввозу в данный период времени, а также, если необходимо, в количества, разрешенные к ввозу в следующий период или периоды; и далее, при условии, что если любая договаривающаяся сторона обычно освобождает от таких ограничений товары, ввезенные для потребления или взятые из таможенных складов для потребления в течение тридцати дней со дня такого публичного извещения, то такая практика рассматривается как полностью соответствующая настоящему подпункту.

- (с) В случае квот, распределенных между странами-поставщиками, договаривающаяся сторона, изменяющая ограничения, срочно информирует все другие договаривающиеся стороны, заинтересованные в поставке данного товара, о долях в распределенной в данный момент между различными странами-поставщиками квоте, в количественном или стоимостном выражении, а также публично извещает об этом.
4. В отношении ограничений, применяемых в соответствии с пунктом 2 (d) настоящей статьи или пунктом 2 (с) статьи XI, выбор репрезентативного периода для любого товара и оценка любых особых факторов*, влияющих на торговлю данным товаром, первоначально производятся договаривающейся стороной, применяющей ограничения; при условии, что такая договаривающаяся сторона, по получении просьбы любой другой договаривающейся стороны, имеющей существенный интерес в поставке данного товара, или по просьбе ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, быстро проведет консультации с другой договаривающейся стороной или с ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ относительно необходимости изменения установленных пропорций или выбранного базового периода, или переоценки вовлеченных особых факторов, или отмены условий, формальностей или любых других положений, установленных в одностороннем порядке в отношении распределения адекватной квоты или ее неограниченного использования.
5. Положения настоящей статьи применяются к любой тарифной квоте, установленной или сохраняемой любой договаривающейся стороной, и, насколько это применимо, принципы настоящей статьи также распространяются на ограничения экспорта.

Статья XIV.* ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ПРАВИЛА НЕДИСКРИМИНАЦИИ

1. Договаривающаяся сторона, применяющая ограничения согласно статье XII или разделу В статьи XVIII, может, при применении таких ограничений, отклоняться от положений статьи XIII способом, который будет иметь эквивалентный эффект на ограничения на платежи и переводы по текущим международным операциям, которые эта договаривающаяся сторона к этому времени может применять согласно статьям VIII или XIV Статей Соглашения о Международном валютном фонде, или согласно аналогичным положениям специального валютного соглашения, заключенного в соответствии с пунктом 6 статьи XV*.
2. Договаривающаяся сторона, применяющая ограничения импорта согласно статье XII или разделу В статьи XVIII, может с согласия ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, временно отклоняться от положений статьи XIII в отношении незначительной части ее внешней торговли в тех случаях, когда выгоды договаривающейся стороны или соответствующих договаривающихся сторон существенно превышают любой ущерб, который может быть нанесен торговле других договаривающихся сторон*.
3. Положения статьи XIII не препятствуют группе территорий, имеющих общую квоту в Международном валютном фонде, применять в отношении импорта из других стран, но не между собой, ограничения в соответствии с положениями статьи XII или раздела В статьи XVIII при условии, что такие ограничения во всех других отношениях соответствуют положениям статьи XIII.
4. Статьи с XI по XV или раздел В статьи XVIII настоящего Соглашения не препятствуют договаривающейся стороне, применяющей ограничения импорта согласно статье XII или разделу В статьи XVIII, принимать меры к регулированию ее экспорта, таким способом, чтобы увеличить ее валютные поступления, которые она может использовать, не отклоняясь от положений статьи XIII.
5. Статьи с XI по XV включительно, или раздел В статьи XVIII настоящего Соглашения не препятствуют применению договаривающейся стороной количественных ограничений:
- (а) имеющих эквивалентный эффект с валютными ограничениями, разрешенными согласно разделу 3(b) статьи VII Статей Соглашения о Международном валютном фонде, либо
 - (б) согласно преференциальным соглашениям, предусмотренным в Приложении А к настоящему Соглашению, в ожидании результатов упомянутых там переговоров.

Статья XV. ДОГОВОРЕННОСТИ В ОТНОШЕНИИ ВАЛЮТЫ

1. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ будут стремиться к сотрудничеству с Международным валютным фондом с тем, чтобы ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ и Фонд могли проводить скоординированную политику в отношении валютных вопросов в рамках юрисдикции Фонда, и вопросов количественных ограничений и других торговых мер в рамках юрисдикции ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН.
2. Во всех случаях, когда ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ призваны рассматривать или иметь дело с проблемами, касающимися валютных резервов, платежных балансов или договоренностей, касаю-

щихся иностранной валюты, они в полном объеме консультируются с Международным валютным фондом. В таких консультациях ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ принимают все данные статистики и другие факты, представляемые Фондом в отношении иностранной валюты, валютных резервов и платежных балансов, и принимают определение Фонда относительно того, соответствует ли действие договаривающейся стороны по валютным вопросам Статьям Соглашения о Международном валютном фонде, или условиям специального валютного соглашения, заключенного между этой договаривающейся стороной и ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ при принятии окончательного решения в случаях, включающих критерии, изложенные в пункте 2 (а) статьи XII или в пункте 9 статьи XVIII, принимают определение Фонда в отношении того, что именно является серьезным уменьшением валютных резервов, очень низким уровнем валютных резервов или разумными темпами прироста валютных резервов договаривающейся стороны, а также в отношении финансовых аспектов других вопросов, по которым в таких случаях проводится консультация.

3. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ стремятся заключить соглашение с Фондом в отношении процедур консультаций, предусмотренных пунктом 2 настоящей статьи.

4. Договаривающиеся стороны не должны путем валютных мероприятий подрывать* цель положений настоящего Соглашения или путем торговых мероприятий - цель положений Статей Соглашения о Международном валютном фонде.

5. Если ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ признают, в любое время, что валютные ограничения на платежи и переводы в связи с импортом применяются договаривающейся стороной в порядке, не совместимом с исключениями, предусмотренными в данном Соглашении в отношении количественных ограничений, то они сообщают об этом Фонду.

6. Любая договаривающаяся сторона, которая не является членом Фонда, становится в течение срока, подлежащего определению ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ после консультации с Фондом, членом Фонда, или, если это ей не удастся, заключает специальное валютное соглашение с ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ. Договаривающаяся сторона, которая перестает быть членом Фонда, немедленно заключает специальное валютное соглашение с ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ. Любое специальное валютное соглашение, заключенное договаривающейся стороной в силу настоящего пункта, после этого становится частью ее обязательств по настоящему Соглашению.

7. (а) Специальное валютное соглашение между договаривающейся стороной и ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ согласно пункту 6 настоящей статьи, обеспечивает, к удовлетворению ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, чтобы цели настоящего Соглашения не были сведены на нет в результате действий в валютной сфере, проводимых данной договаривающейся стороной.

(б) Условия любого такого соглашения не налагают на договаривающуюся сторону обязательств в валютных вопросах, которые в целом будут более ограничительными, чем обязательства, налагаемые Статьями Соглашения о Международном валютном фонде на членов Фонда.

8. Договаривающаяся сторона, не являющаяся членом Фонда, представляет такую информацию в пределах общих рамок раздела 5 статьи VIII Статей Соглашения о Международном валютном фонде, какую ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут потребовать в целях выполнения своих функций по настоящему Соглашению.

9. Ничто в настоящем Соглашении не препятствует:

(а) применению договаривающейся стороной валютного контроля или валютных ограничений в соответствии со Статьями Соглашения о Международном валютном фонде или со специальным валютным соглашением этой договаривающейся стороны с ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ; или

(б) применению договаривающейся стороной ограничений или контроля над импортом или экспортом, единственным результатом которых является, в дополнение к результатам, разрешенным статьями XI, XII, XIII и XIV, эффективность такого валютного контроля или валютных ограничений.

Статья XVI.* Субсидии

Раздел А - Общие положения о субсидиях

1. Если любая договаривающаяся сторона предоставляет или сохраняет любую субсидию, включая любую форму поддержания дохода или цен, которая действует, прямо или косвенно, на увеличение экспорта любого товара с ее территории или сокращение импорта какого-либо товара на ее территорию, то она сообщает ДОГОВАРИВАЮЩИМСЯ СТОРОНАМ в письменной форме о размере и характере субсидирования, об ожидаемом влиянии субсидирования на количество затронутых товара или товаров, которые импортируются на ее территорию или экспортируются с ее территории, и об обстоятельствах, делающих субсидирование необходимым. В любых случаях, когда установлено, что любое такое субсидирование серьезно ущемляет или угрожает серьезно ущемить интересы любой другой договаривающейся стороны, то договаривающаяся сторона, предоставляющая субсидию, по получении просьбы обсудит с другой заинтересованной договаривающейся стороной или сторонами, или с ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ возможность ограничения субсидирования.

Раздел В - дополнительные положения об экспортных субсидиях*

2. Договаривающиеся стороны признают, что предоставление договаривающейся стороной субсидии для экспорта любого товара может иметь вредный эффект для других договаривающихся сторон, как импортеров, так и экспортеров, может вызвать ненужное нарушение их нормальных коммерческих интересов и может затруднить достижение целей настоящего Соглашения.

3. Соответственно, договаривающиеся стороны стремятся избежать использования субсидий для экспорта сырьевых товаров. Если, однако, договаривающаяся сторона предоставляет, прямо или косвенно, субсидию в любой форме, которая действует на увеличение экспорта любого сырьевого товара с ее территории, то такая субсидия не применяется таким образом, чтобы в результате договаривающаяся сторона заняла большую, чем справедливая, долю в мировом экспорте данного товара, принимая во внимание доли договаривающихся сторон в торговле таким товаром за предшествовавший репрезентативный период, а также любые особые факторы, которые могли повлиять или могут влиять на такую торговлю этим товаром*.

Более того, с 1 января 1958 г. или с самой ранней практически целесообразной даты после этого, договаривающиеся стороны прекращают предоставление прямых или косвенных субсидий в любой форме для экспорта любого товара, иного, чем сырьевой товар, если в результате такой субсидии продажа такого товара на экспорт осуществляется по более низкой цене, чем сравнимая цена, устанавливаемая на аналогичный товар для покупателей на внутреннем рынке. До 31 декабря 1957 г. ни одна договаривающаяся сторона не расширяет объем любого такого субсидирования по сравнению с объемом, существовавшим на 1 января 1955 г., путем введения новых или увеличения существующих субсидий*.

5. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ время от времени рассматривают действие положений настоящей статьи с целью проверки ее эффективности, в свете фактического опыта, в деле достижения целей настоящего Соглашения и во избежание субсидирования, наносящего серьезный ущерб торговле или интересам договаривающихся сторон.

Статья XVII. ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ТОРГОВЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ

1*. (а) Каждая договаривающаяся сторона берет на себя обязательство о том, что, если она учреждает или поддерживает в действии Государственное предприятие, где бы оно ни находилось, или предоставляет, формально или фактически, любому предприятию исключительные или специальные привилегии*, то такое предприятие в своих операциях по покупкам или продажам, включающим либо импорт, либо экспорт, действует таким образом, который соответствует общим принципам недискриминационного режима, предписанным настоящим Соглашением для мер правительств, затрагивающих импорт или экспорт, осуществляемый частными коммерсантами.

(b) Положения подпункта (а) настоящего пункта понимаются как требование, чтобы такие предприятия, принимая должным образом во внимание другие положения настоящего Соглашения, совершали любые такие покупки или продажи, руководствуясь исключительно коммерческими соображениями*, включая цену, качество, доступность товара, его реализуемость, условия транспортировки и другие условия покупки или продажи, и предоставляли предприятиям других договаривающихся сторон адекватную возможность, в соответствии с обычной деловой практикой, конкурировать за участие в таких покупках или продажах.

(c) Ни одна из договаривающихся сторон не препятствует любому предприятию (независимо от того, является ли оно предприятием, описанным в подпункте (а) настоящего пункта, или нет), находящемуся под его юрисдикцией, действовать в соответствии с принципами подпунктов (а) и (b) настоящего пункта.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к импорту товаров для немедленного или исключительного потребления для правительственных нужд, а не для перепродажи или использования для производства товаров* для продажи. В отношении такого импорта каждая договаривающаяся сторона предоставляет торговле других договаривающихся сторон справедливый и равноправный режим.

3. Договаривающиеся стороны признают, что предприятия такого типа, который указан в пункте 1 (а) настоящей статьи, могут управляться таким образом, который создает серьезные препятствия торговле; поэтому являются важными для развития международной торговли переговоры на основе взаимности и взаимной выгоды, направленные на ограничение или сокращение таких препятствий*.

4. (а) Договаривающиеся стороны уведомляют ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ о товарах, которые импортируются на их территорию или экспортируются с их территории предприятиями того типа, который указан в пункте 1(а) настоящей статьи.

(b) Договаривающаяся сторона, устанавливающая, поддерживающая или разрешающая импортную монополию на товар, не являющийся предметом уступки согласно статье II, по просьбе другой договаривающейся стороны, ведущей существенную торговлю этим товаром, информирует ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ об импортной наценке* на этот товар за последний репрезентативный период, или, если это окажется невозможным, о цене, устанавливаемой для перепродажи этого товара.

(c) ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут, по просьбе договаривающейся стороны, которая имеет основание полагать, что ее интересы по настоящему Соглашению негативно затрагиваются операциями предприятия того типа, который указан в пункте 1(а), затребовать у договаривающейся стороны,

устанавливающей, поддерживающей или разрешающей такое предприятие, информацию о его операциях, относящихся к применению положений настоящего Соглашения.

- (d) Положения настоящего пункта не требуют, чтобы договаривающаяся сторона раскрывала конфиденциальную информацию, которая воспрепятствовала бы применению закона или иным образом противоречила бы общественным интересам, или нанесла бы ущерб законным коммерческим интересам отдельных предприятий.

Статья XVIII.* ПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ ПОМОЩЬ ЭКОНОМИЧЕСКОМУ РАЗВИТИЮ

1. Договаривающиеся стороны признают, что достижение целей настоящего Соглашения может быть облегчено в результате успешного развития их экономик, в особенности тех договаривающихся сторон, экономика которых может поддерживать только низкий уровень жизни* и находится на ранних стадиях развития*.

2. Договаривающиеся стороны признают далее, что для таких договаривающихся сторон может оказаться необходимым, в целях осуществления программ и политики экономического развития, направленных на подъем общего уровня жизни их населения, принимать защитные или другие меры, затрагивающие импорт, и что такие меры оправданы постольку, поскольку они облегчают достижение целей настоящего Соглашения. Поэтому они согласны, чтобы такие договаривающиеся стороны пользовались дополнительными возможностями, которые позволили бы им (а) сохранять достаточную гибкость структуры их тарифа, чтобы они могли предоставлять таможенную защиту, требующуюся для создания отдельной отрасли промышленности*, и (b) применять количественные ограничения в целях платежного баланса, таким образом, который полностью бы учитывал продолжающийся высокий уровень спроса на импорт, который по всей вероятности мог бы быть создан их программами экономического развития.

3. Договаривающиеся стороны признают наконец, что вместе с теми дополнительными возможностями, которые предусмотрены в разделах А и В настоящей статьи, положений настоящего Соглашения будет, как правило, достаточно для того, чтобы дать возможность договаривающимся сторонам обеспечить потребность их экономического развития. Они согласны, однако, что могут быть обстоятельства, когда никакая мера, отвечающая этим положениям, не может быть применена на практике для того, чтобы позволить договаривающейся стороне, находящейся в процессе экономического развития, предоставить правительственную помощь, требующуюся в целях содействия созданию отдельных отраслей промышленности* в интересах поднятия общего уровня жизни ее населения. В разделах С и D настоящей статьи изложены специальные процедуры действий в таких случаях.

4. (a) Вследствие этого договаривающаяся сторона, экономика которой может поддерживать только низкий уровень жизни* и которая находится на ранних стадиях развития*, может временно отступать от положений других статей настоящего Соглашения, как это предусмотрено в разделах А, В и С настоящей статьи.

(b) Договаривающаяся сторона, экономика которой находится в процессе развития, но к которой не относятся положения вышеуказанного подпункта (a), может передавать обращения к ДОГОВАРИВАЮЩИМСЯ СТОРОНАМ в соответствии с разделом D настоящей статьи.

5. Договаривающиеся стороны признают, что экспортные доходы договаривающихся сторон, экономика которых относится к типам, описанным выше в пункте 4 (a) и (b), и которая зависит от экспорта небольшого числа сырьевых товаров, могут серьезно уменьшиться в результате сокращения продаж таких товаров. Соответственно в тех случаях, когда экспорт сырьевых товаров из такой договаривающейся стороны серьезно затрагивается мерами другой договаривающейся стороны, она может прибегнуть к положениям о консультациях, предусмотренных статьей XXII настоящего Соглашения.

6. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ будут ежегодно рассматривать все меры, применяемые в соответствии с разделами С и D настоящей статьи.

Раздел А

7. (a) Если договаривающаяся сторона, подпадающая под действие пункта 4 (a) настоящей статьи, сочтет желательным, в целях содействия созданию отдельной отрасли промышленности* в интересах поднятия общего уровня жизни ее населения, изменить или отменить уступку, включенную в соответствующий Перечень, приложенный к настоящему Соглашению, она уведомляет об этом ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ и вступает в переговоры с любой договаривающейся стороной, с которой первоначально была согласована такая уступка, а также с любой другой договаривающейся стороной, которая, по определению ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, имеет существенный интерес в этом. Если между такими заинтересованными договаривающимися сторонами достигается соглашение, они могут изменить или отозвать уступки, предусматриваемые в соответствующих Перечнях, приложенных к настоящему Соглашению, для того, чтобы реализовать такое соглашение, включая связанные с этим компенсирующие изменения.

- (b) Если в течение шестидесяти дней после уведомления, предусмотренного в вышеуказанном подпункте (a), соглашение не достигнуто, договаривающаяся сторона, предлагающая изменить или отозвать уступки, может передать вопрос **ДОГОВАРИВАЮЩИМСЯ СТОРОНАМ**, которые должны без задержки рассмотреть его. Если они найдут, что договаривающаяся сторона, предлагающая изменить или отозвать уступки, приложила все усилия для того, чтобы достигнуть соглашения, и что предложенные ею компенсирующие изменения являются достаточными, то такая договаривающаяся сторона может изменить или отозвать уступки, если она одновременно применяет компенсирующие изменения. Если **ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ** не находят, что компенсация, предоставляемая договаривающейся стороной, предлагающей изменить или отозвать уступки, является адекватной, но находят, что она предприняла все разумные усилия, чтобы предложить адекватную компенсацию, то такая договаривающаяся сторона может изменять или отзывать уступки. Если это будет совершено, то любая другая договаривающаяся сторона, о которой говорится в вышеуказанном подпункте (a), может изменить или отозвать по сути эквивалентные уступки, которые первоначально были согласованы с договаривающейся стороной, предпринимавшей такие действия*.

Раздел В

8. Договаривающиеся стороны признают, что договаривающиеся стороны, попадающие под действие пункта 4 (a) настоящей статьи, склонны, если они находятся в процессе быстрого развития, испытывать затруднения с платежным балансом, возникающие, главным образом, ввиду попыток расширить их внутренние рынки, а также вследствие неустойчивости в их условиях торговли.

9. Для того, чтобы договаривающаяся сторона, подпадающая под определение пункта 4 (a) настоящей статьи, обеспечила устойчивость своего внешнего финансового положения и обеспечила уровень валютных резервов, адекватный для осуществления ее программы экономического развития, она может, с соблюдением положений пунктов с 10 по 12, регулировать общий уровень ее импорта путем ограничений количества или стоимости товаров, разрешаемых к импорту; при условии, что вводимые, устанавливаемые или усиливаемые ограничения импорта не должны быть более строгими, чем это необходимо:

- (a) для того, чтобы предотвратить угрозу, или остановить серьезное уменьшение ее денежных резервов, либо
- (b) в случаях, когда дело касается договаривающейся стороны с недостаточными денежными резервами, для того, чтобы достичь разумных темпов роста ее резервов.

И в том, и в другом случае должное внимание уделяется любым особым факторам, которые могут влиять на состояние валютных резервов договаривающейся стороны или на ее потребность в таких резервах, в том числе, когда она имеет возможность воспользоваться специальными внешними кредитами или другими источниками, потребность обеспечить надлежащее использование таких кредитов или источников.

10. При применении этих ограничений договаривающаяся сторона может распространять их на импорт различных товаров или групп товаров таким образом, чтобы отдать предпочтение для ввоза товаров, которые являются более существенными в свете ее политики экономического развития; при условии, что ограничения будут применяться таким образом, чтобы избежать нанесения ненужного ущерба коммерческим или экономическим интересам любой другой договаривающейся стороны, и чтобы не помешать без разумного основания ввозу любого вида товаров в минимальных коммерческих количествах, исключение которых повредило бы обычным каналам торговли; и, при условии, также, что ограничения не применяются таким образом, чтобы препятствовать ввозу коммерческих образцов или препятствовать выполнению положений о патентах, товарных знаках, авторских правах, или аналогичных процедур.

11. При проведении своей внутренней политики соответствующая договаривающаяся сторона уделяет должное внимание необходимости восстановления равновесия ее платежного баланса на здоровой и продолжительной основе и желательности обеспечения экономического использования производственных ресурсов. По мере того, как улучшаются условия, она прогрессивно ослабляет любые ограничения, применяемые в соответствии с настоящим разделом, сохраняя их только в той мере, в какой это окажется необходимым согласно положениям пункта 9 настоящей статьи, и отменяет их, если условия не оправдывают более их дальнейшее поддержание; при условии, что ни от какой договаривающейся стороны не требуется, чтобы она отозвала или изменила ограничения на том основании, что изменения в политике ее развития делают излишними ограничения, которые она применяет в соответствии с настоящим разделом*.

12. (a) Любая договаривающаяся сторона, применяющая новые ограничения или поднимающая путем существенного усиления мер, применяемых в соответствии с настоящим разделом, общий уровень существующих ограничений, немедленно после введения или усиления таких ограничений (или до этого, если обстоятельства делают практически целесообразным проведение предварительных консультаций) консультируется с **ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ** относительно природы испытываемых ею затруднений с платежным балансом, альтернативных мер по исправлению положения, которые могут быть в ее распоряжении, и относительно возможного эффекта ограничений на экономику других договаривающихся сторон.

- (b) **ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ** в установленную ими дату* пересмотрят все ограничения, все еще применяемые на эту дату в соответствии с настоящим разделом. Через два года после этой даты

договаривающиеся стороны, применяющие ограничения в соответствии с настоящим разделом, начнут с ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ консультации такого типа, который предусмотрен выше в подпункте (а), через промежутки приблизительно в два года, но не менее этого, согласно программе, которая должна разрабатываться каждый год ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ; при условии, что в течение двух лет после завершения консультаций общего характера, проводимых в соответствии с каким-либо другим положением настоящего пункта, не должно проводиться никаких других консультаций в соответствии с настоящим пунктом.

- (с) (i) Если в ходе консультаций с договаривающейся стороной в соответствии с подпунктами (а) и (b) настоящего пункта ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ СТОРОНЫ найдут, что ограничения являются несовместимыми с положениями настоящего раздела или с положениями статьи XIII (с соблюдением положений статьи XIV), они указывают на природу такой несовместимости и могут рекомендовать, чтобы ограничения были удобным образом изменены.
- (ii) Если, однако, в результате консультаций ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ определяют, что ограничения применяются таким образом, который включает серьезное несоответствие с положениями настоящего раздела или с положениями статьи XIII (с соблюдением положений статьи XIV) и что ими причиняется ущерб или создается угроза причинения ущерба торговле другой договаривающейся стороны, они сообщают об этом договаривающейся стороне, применяющей ограничения, и делают соответствующие рекомендации в целях обеспечения соответствия с этими положениями в течение определенного периода. Если такая договаривающаяся сторона не выполняет этих рекомендаций в течение указанного периода, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут освободить любую договаривающуюся сторону, на торговле которой отрицательно отражаются ограничения, от таких обязательств по настоящему Соглашению в отношении договаривающейся стороны, применяющей ограничения, которые они считают соответствующими в сложившихся обстоятельствах.
- (d) ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ приглашают любую договаривающуюся сторону, которая применяет ограничения в соответствии с настоящим разделом, вступить с ними в консультации по просьбе любой договаривающейся стороны, которая может с *prima facie* очевидностью доказать, что ограничения являются несовместимыми с положениями настоящего раздела или с положениями статьи XIII (с соблюдением положений статьи XIV) и что ограничения отрицательно отражаются на ее торговле. Однако, приглашение не направляется, если ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ удостоверились, что прямое обсуждение между заинтересованными договаривающимися сторонами оказалось безуспешным. Если в результате консультаций с ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ не достигнуто соглашения, и они устанавливают, что применение ограничений несовместимо с указанными положениями, и что ими причиняется ущерб или создается угроза причинения ущерба торговле договаривающейся стороны, возбудившей процедуру, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут рекомендовать отмену или изменение таких ограничений. Если в течение срока, который может быть предписан ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ, ограничения не отозваны или не отменены, они могут освободить договаривающуюся сторону, возбудившую процедуру, от таких обязательств по настоящему Соглашению в отношении договаривающейся стороны, применяющей ограничения, которые они считают соответствующими в сложившихся обстоятельствах.
- (e) Если договаривающаяся сторона, против которой были приняты меры в соответствии с последним предложением подпункта (с) (ii) или подпункта (d) настоящего пункта, найдет, что освобождение от обязательств, разрешенное ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ, негативно сказывается на осуществлении ее программы и политики экономического развития, она может не позднее чем через шестьдесят дней после принятия такой меры письменно уведомить Исполнительного секретаря² ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН о своем намерении выйти из настоящего Соглашения, причем такой выход состоится на шестидесятый день, следующий за днем, когда им получено уведомление.
- (f) Действуя в соответствии с настоящим пунктом, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ в должной мере принимают во внимание факторы, на которые указывается в пункте 2 настоящей статьи. Решения в соответствии с настоящим пунктом принимаются быстро и, по возможности, в течение шестидесяти дней после начала консультации.

Раздел С

13. Если договаривающаяся сторона, подпадающая под действие пункта 4 (а) настоящей статьи, находит, что требуется правительственная помощь для содействия созданию какой-либо отрасли промышленности* в интересах поднятия общего уровня жизни ее населения, но что никакая мера, совместимая с другими

1 Решением от 23 Марта 1965 года, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ изменили название должности главы секретариата ГАТТ с «Исполнительного Секретаря» на «Генерального Директора».

положениями настоящего Соглашения, не является практически целесообразной для достижения этой цели, она может прибегнуть к положениям и процедуре, изложенным в настоящем разделе*.

14. Заинтересованная договаривающаяся сторона уведомляет ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ о конкретных затруднениях, с которыми она встречается в достижении цели, определенной в пункте 13 настоящей статьи, и указывает конкретную меру, затрагивающую импорт, которую она предлагает ввести для того, чтобы устранить эти затруднения. Она не вводит в действие такую меру до истечения срока, установленного в пунктах 15 или 17, в зависимости от случая, или, если эта мера затрагивает импорт товара, который является предметом уступки, включенной в соответствующий Перечень, прилагаемый к настоящему Соглашению, до тех пор, пока она не получила согласия ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН в соответствии с положениями пункта 18; при условии, что если отрасль промышленности, получающая помощь, уже начала производство, договаривающаяся сторона может, после информации ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, принять такие меры, которые могут оказаться необходимыми для предотвращения в течение этого периода существенного увеличения сверх нормального уровня* импорта товара или товаров.

15. Если в течение тридцати дней по получении уведомления о мере ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ не требуют у такой договаривающейся стороны, чтобы она начала консультации с ними*, то эта договаривающаяся сторона может отойти от выполнения соответствующих положений других статей настоящего Соглашения в той степени, в какой это необходимо для применения предлагаемой меры.

16. Если это требуется ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ*, соответствующая договаривающаяся сторона консультируется с ними как относительно цели предлагаемой меры, так и относительно других мер, к которым можно прибегнуть в соответствии с настоящим Соглашением, а также относительно возможного влияния предлагаемой меры на коммерческие и экономические интересы других договаривающихся сторон. Если в результате таких консультаций ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ признают, что мера, совместимая с другими положениями настоящего Соглашения, которая практически целесообразна для достижения целей, определенных в пункте 13 настоящей статьи, отсутствует, и соглашаются* с предложенной мерой, соответствующая договаривающаяся сторона освобождается от своих обязательств по соответствующим положениям других статей настоящего Соглашения в той степени, в какой это необходимо для применения этой меры.

17. Если в течение девяноста дней после даты уведомления о предлагаемой мере, в соответствии с пунктом 14 настоящей статьи, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ не дают согласия на эту меру, соответствующая договаривающаяся сторона может ввести предлагаемую меру после того, как она информировала ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ.

18. Если предлагаемой мерой затрагивается товар, который является предметом уступки, включенной в соответствующий Перечень, прилагаемый к настоящему Соглашению, соответствующая договаривающаяся сторона начинает консультации с любой другой договаривающейся стороной, с которой первоначально была согласована уступка, и с любой другой договаривающейся стороной, которая, по определению ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН имеет существенный интерес в этом. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ дают согласие* на осуществление этой меры, если они согласны, что для достижения цели, изложенной в пункте 13 настоящей статьи, нет иной практически целесообразной меры, которая соответствовала бы другим положениям настоящего Соглашения, и если они убедятся:

- (a) что в результате консультаций, о которых говорится выше, достигнуто соглашение с другими договаривающимися сторонами, или
- (b) если соглашение не было достигнуто в течение шестидесяти дней после получения ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ уведомления, предусмотренного в пункте 14, что договаривающаяся сторона, прибегнувшая к положениям настоящего раздела, предприняла все разумные усилия для того, чтобы достичь соглашения, и что интересы других договаривающихся сторон защищены* в достаточной степени.

Договаривающаяся сторона, прибегающая к положениям настоящего раздела, после этого освобождается от обязательств по соответствующим положениям других статей настоящего Соглашения в той степени, в какой это необходимо для того, чтобы позволить ей применять данную меру.

19. Если предлагаемая мера такого типа, который описан в пункте 13 настоящей статьи, касается отрасли промышленности, созданию которой в начальный период способствовала случайная защита, осуществленная путем ограничений, установленных заинтересованной договаривающейся стороной в соответствии с положениями настоящего Соглашения в целях платежного баланса, то эта договаривающаяся сторона может прибегнуть к положениям и процедурам настоящего раздела; при условии, что она не применяет предлагаемую меру без согласия* ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН*.

20. Ничто в предыдущих пунктах настоящего раздела не понимается как разрешение на какое-либо отклонение от положений статьями I, II и XIII настоящего Соглашения. Условия, перечисленные в пункте 10 настоящей статьи, также применяются к любым ограничениям, устанавливаемым в соответствии с настоящим разделом.

21. В любое время, пока применяется мера в соответствии с пунктом 17 настоящей статьи, любая договаривающаяся сторона, существенно затронутая ими, может приостановить в отношении торговли с договаривающейся стороной, прибегнувшей к положениям настоящего раздела, применение таких в основном эквивалентных уступок или других обязательств по настоящему Соглашению, против приостановления ко-

торых не возражают **ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ***; при условии, что **ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ** должны получить уведомление о таком приостановлении действия не позже, чем через шестьдесят дней по истечении шестимесячного срока с момента введения меры или существенного ее изменения в ущерб интересам затронутой договаривающейся стороны. Любая такая договаривающаяся сторона предоставляет адекватную возможность для консультации в соответствии с положениями статьи XXII настоящего Соглашения.

Раздел D

22. Договаривающаяся сторона, подпадающая под действие пункта 4(b) настоящей статьи, желающая в интересах развития своей экономики ввести меру такого же типа, который описан в пункте 13 настоящей статьи, в отношении создания какой-либо отдельной отрасли промышленности*, может просить **ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ** одобрить такую меру. **ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ** незамедлительно вступают в консультации с такой договаривающейся стороной и при принятии решения руководствуются соображениями, изложенными в пункте 16. Если **ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ** согласятся* на предложенную меру, данная договаривающаяся сторона освобождается от своих обязательств по соответствующим положениям других статей настоящего Соглашения в той мере, в какой это необходимо для применения меры. Если предложенная мера затрагивает товар, который является предметом уступки, включенной в соответствующий Перечень, приложенный к настоящему Соглашению, применяются положения пункта 18*.

23. Любая мера, применяемая в соответствии с настоящим разделом, находится в соответствии с положениями пункта 20 настоящей статьи.

Статья XIX. ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ МЕРЫ В ОТНОШЕНИИ ИМПОРТА ОТДЕЛЬНЫХ ТОВАРОВ

1. (а) Если в результате непредвиденных обстоятельств и выполнения, взятых на себя договаривающейся стороной обязательств по настоящему Соглашению, включая тарифные уступки, какой-либо товар импортируется на территорию такой договаривающейся стороны в таких возросших количествах и на таких условиях, что они причиняют или угрожают причинить серьезный ущерб отечественным производителям на этой территории аналогичных или непосредственно конкурирующих товаров, договаривающаяся сторона может приостановить обязательство, полностью или частично, или отозвать или изменить уступку в отношении такого товара в такой степени и на такой срок, которые могут быть необходимы для предотвращения или устранения такого ущерба.

(b) Если какой-либо товар, являющийся объектом уступки в отношении преференции, импортируется на территорию договаривающейся стороны в условиях, указанных в подпункте (а) настоящего пункта, таким образом, что причиняет или угрожает причинить серьезный ущерб отечественным производителям аналогичных или непосредственно конкурирующих с ним товаров на территории договаривающейся стороны, получающей или получившей указанную преференцию, импортирующая договаривающаяся сторона может, по просьбе этой другой договаривающейся стороны, приостановить действие соответствующего обязательства полностью или частично, или отозвать или изменить уступку в отношении этого товара в такой степени и на такой срок, которые могут быть необходимы для предотвращения или устранения такого ущерба.

2. До того, как любая договаривающаяся сторона предпримет меры согласно положениям пункта 1 настоящей статьи, она письменно извещает **ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ**, насколько это практически целесообразно, заблаговременно, и предоставляет **ДОГОВАРИВАЮЩИМСЯ СТОРОНАМ** и тем договаривающимся сторонам, которые имеют существенный интерес как экспортеры указанного товара, возможность консультироваться с ней в отношении предполагаемой меры. Когда такое извещение сделано в отношении уступки, относящейся к преференции, то в извещении указывается название договаривающейся стороны, которая просила принять эту меру. В критических случаях, когда задержка причинила бы трудно поправимый ущерб, в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи меры могут быть приняты временно, без предварительных консультаций, при условии, что эти консультации проводятся немедленно после принятия таких мер.

3. (а) Если не достигается соглашение между заинтересованными договаривающимися сторонами в отношении указанной меры, договаривающаяся сторона, которая предлагает принять или продолжить применение меры, тем не менее, может это делать, и если такая мера принимается или продолжается, то договаривающиеся стороны, затронутые этой мерой, могут не позднее чем через девяносто дней после принятия меры, приостановить, по истечении тридцати дней со дня получения **ДОГОВАРИВАЮЩИМСЯ СТОРОНАМИ** письменного извещения о таком приостановлении, применение к торговле договаривающейся стороны, предпринявшей такую меру, или в случае, предусмотренном в пункте 1 (b) настоящей статьи, применение к торговле договаривающейся стороны, ходатайствующей о подобной мере, таких существенно эквивалентных уступок или других обязательств по настоящему Соглашению, приостановление которых не встречает возражений **ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН**.

(b) Несмотря на положения подпункта (а) настоящего пункта, когда мера принята в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи без предварительных консультаций и причиняет или угрожает причинить на территории договаривающейся стороны серьезный ущерб отечественным производителям товара, затронутым этой мерой, указанная договаривающаяся сторона может, после принятия меры и в течение периода консультаций, в случаях, когда промедление может причинить трудно поправимый ущерб, приостановить такие уступки или другие обязательства, приостановление которых может быть необходимым для предотвращения или устранения ущерба.

Статья XX. ОБЩИЕ ИСКЛЮЧЕНИЯ

При условии, что такие меры не применяются таким образом, который мог бы стать средством произвольной или неоправданной дискриминации между странами, в которых преобладают одинаковые условия, или скрытым ограничением международной торговли, ничто в настоящем Соглашении не препятствует принятию или применению любой договаривающейся стороной мер:

- (a) необходимых для защиты общественной морали;
- (b) необходимых для защиты жизни или здоровья человека, животных и растений;
- (c) относящихся к ввозу или вывозу золота или серебра;
- (d) необходимых для обеспечения соответствия законам или правилам, не противоречащим положениям настоящего Соглашения, включая те, которые относятся к обеспечению соблюдения таможенного законодательства, правил о монополиях, действующих согласно пункту 4 статьи II и статьи XVII, защите патентов, товарных знаков и авторских прав и предупреждению нечестной практики;
- (e) относящихся к товарам, произведенным заключенными;
- (f) принимаемых для охраны национальных сокровищ художественной, исторической или археологической ценности;
- (g) относящихся к консервации истощаемых природных ресурсов, если подобные меры проводятся одновременно с ограничением внутреннего производства или потребления;
- (h) принимаемых во исполнение обязательств по межправительственному товарному соглашению, которое соответствует критериям, представленным на рассмотрение ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН и не отвергнутым ими, или которые представлены на рассмотрение самими ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ и не отвергнуты ими*;
- (i) связанных с ограничением экспорта отечественных материалов, необходимых для обеспечения достаточным количеством таких материалов отечественной обрабатывающей промышленности в течение периодов, когда внутренняя цена на такие материалы держится на более низком уровне, чем мировая цена, как часть осуществляемого правительством плана стабилизации; при условии, что такие ограничения не содействуют расширению экспорта или защите этой отечественной промышленности и не отступают от положений настоящего Соглашения, касающихся недискриминации;
- (j) существенных для приобретения или распределения товаров, являющихся дефицитными в целом или для конкретного региона; при условии, что любые такие меры совместимы с принципом, что все договаривающиеся стороны имеют право на справедливую долю в международных поставках таких товаров, и что любые такие меры, не совместимые с другими положениями настоящего Соглашения, прекращаются, как только условия, ставшие причиной их применения, перестали существовать. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ рассмотрят необходимость сохранения настоящего пункта не позднее 30 июня 1960 г.

Статья XXI. ИСКЛЮЧЕНИЯ ПО СООБРАЖЕНИЯМ БЕЗОПАСНОСТИ

Ничто в настоящем Соглашении не должно быть истолковано

- (a) как требование к какой-либо договаривающейся стороне предоставлять какую-либо информацию, раскрытие которой она считает противоречащим существенным интересам ее безопасности, или
- (b) как препятствующее любой договаривающейся стороне предпринимать такие действия, которые она считает необходимыми для защиты существенных интересов своей безопасности:
 - (i) в отношении расщепляемых материалов или материалов, из которых они производятся;
 - (ii) в отношении торговли оружием, боеприпасами и военными материалами, а также торговли другими товарами и материалами, которая осуществляется, прямо или косвенно, для целей снабжения вооруженных сил;
 - (iii) если они принимаются в военное время или в других чрезвычайных обстоятельствах в международных отношениях, или
- (c) как препятствующее любой договаривающейся стороне предпринимать любые действия во исполнение ее обязательств по Уставу Организации Объединенных Наций для сохранения мира во всем мире и международной безопасности.

Статья XXII. Консультации

1. Каждая договаривающаяся сторона будет благожелательно рассматривать и предоставлять адекватные возможности для консультаций по тем представлениям, которые могут быть сделаны другой договаривающейся стороной в отношении любого вопроса, связанного с действием настоящего Соглашения.
2. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут по просьбе договаривающейся стороны консультироваться с любой договаривающейся стороной или сторонами в отношении любого вопроса, по которому оказалось невозможным найти удовлетворительное решение путем консультаций, предусмотренных пунктом 1.

Статья XXIII. Аннулирование или сокращение выгод

1. Если какая-либо договаривающаяся сторона считает, что любая выгода, полученная ею, прямо или косвенно, по настоящему Соглашению, аннулируется или сокращается, или что достижение любой цели Соглашения затрудняется в результате
 - (а) невыполнения другой договаривающейся стороной ее обязательств по настоящему Соглашению, или
 - (б) применения другой договаривающейся стороной любой меры, независимо от того, находится она или нет в противоречии с положениями настоящего Соглашения, или
 - (с) любой другой ситуации,

то договаривающаяся сторона может, в целях удовлетворительного урегулирования вопроса, сделать письменные представления или предложения другой договаривающейся стороне или сторонам, которых, по ее мнению, это касается. Любая договаривающаяся сторона, к которой будет сделано обращение, должна благожелательно рассмотреть сделанные ей представления или предложения.

2. В случае, если в течение разумного периода времени не достигнуто удовлетворительное урегулирование вопроса между затронутыми договаривающимися сторонами, или если возникли трудности такого рода, как описано в пункте 1 (с) настоящей статьи, то вопрос может быть передан на рассмотрение ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ быстро исследуют любой вопрос, переданный им, и делают надлежащие рекомендации договаривающимся сторонам, которых, по их мнению, это касается, или выносят решение по этому вопросу, в зависимости от того, что является более подходящим. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут консультироваться с договаривающимися сторонами, с Экономическим и Социальным Советом Организации Объединенных Наций и с любой другой соответствующей межправительственной организацией в случаях, когда они считают такие консультации необходимыми. Если ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ считают, что обстоятельства являются достаточно серьезными, чтобы оправдать такую меру, они могут разрешить договаривающейся стороне или сторонам приостановить по отношению к любой другой договаривающейся стороне или сторонам применение таких уступок или других обязательств по настоящему Соглашению, которые они сочтут соответствующими обстоятельствам. Если применение по отношению к любой договаривающейся стороне любой уступки или другого обязательства фактически приостановлено, то такая договаривающаяся сторона тогда может, не позднее шестидесяти дней после того, как принята мера, письменно известить Исполнительного секретаря³ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН о ее намерении выйти из этого Соглашения, причем такой выход будет иметь место на шестидесятый день по получении им такого извещения.

ЧАСТЬ III

Статья XXIV. Территориальное применение - Приграничная торговля - Таможенные союзы и зоны свободной торговли

1. Положения настоящего Соглашения применяются к таможенным территориям метрополий договаривающихся сторон и к любым другим таможенным территориям, в отношении которых настоящее Соглашение было принято согласно статье XXVI или применяется согласно статье XXXIII или во исполнение Протокола о временном применении. Каждая такая таможенная территория, исключительно с точки зрения территориального применения настоящего Соглашения, рассматривается, как если бы она была договаривающейся стороной; при условии, что положения настоящего пункта не будут толковаться в том смысле, что они создают любые права или обязательства между двумя или несколькими таможенными территориями, в отношении которых настоящее Соглашение было принято одной договаривающейся стороной согласно статье XXVI, или применяется согласно статье XXXIII или во исполнение Протокола о временном применении.
2. Для целей настоящего Соглашения под таможенной территорией понимается любая территория, в отношении которой применяются отдельные тарифы или другие меры регулирования торговли для существенной части торговли такой территории с другими территориями.

³ Решением от 23 Марта 1965 года, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ изменили название должности главы секретариата ГАТТ с «Исполнительного Секретаря» на «Генерального Директора».

3. Положения настоящего Соглашения не должны толковаться таким образом, чтобы они препятствовали:
- (a) предоставлению какой-либо договаривающейся стороной преимуществ соседним странам в целях содействия приграничной торговле;
 - (b) предоставлению преимуществ торговле со Свободной Территорией Триест странами, прилегающими к этой территории, при условии, что такие преимущества не противоречат мирным договорам, заключенными в результате Второй мировой войны.
4. Договаривающиеся стороны признают желательным расширение свободы торговли путем развития, посредством добровольных соглашений, более тесного объединения экономик стран-участниц таких соглашений. Они также признают, что целью таможенного союза или зоны свободной торговли должно быть содействие торговле между составляющими их территориями, а не создание барьеров для торговли других договаривающихся сторон с этими территориями.
5. Соответственно, положения настоящего Соглашения не препятствуют образованию территориями договаривающихся сторон таможенного союза или зоны свободной торговли, или принятию временного соглашения, необходимого для образования таможенного союза или зоны свободной торговли; при условии что:
- (a) в том, что касается таможенного союза, или временного соглашения, ведущего к образованию таможенного союза, пошлины и другие меры регулирования торговли в отношении торговли с договаривающимися сторонами, не являющимися участниками такого союза или соглашения, установленные при учреждении такого союза или заключении временного соглашения, не являются в целом более высокими или более ограничительными, чем общее значение пошлин или мер регулирования торговли, применявшихся в составляющих его территориях до образования такого союза или, в зависимости от случая, принятия такого временного соглашения;
 - (b) в том, что касается зоны свободной торговли или временного соглашения, ведущего к созданию зоны свободной торговли, то пошлины и другие меры регулирования торговли, существовавшие в каждой из составляющих ее территорий и применявшиеся, к моменту создания такой зоны свободной торговли или принятия такого временного соглашения, к торговле договаривающихся сторон, не включенных в такую зону или не являющихся участниками такого соглашения, не являются более высокими или более ограничительными, чем соответствующие пошлины и другие меры регулирования торговли, существовавшие в этих же самых составляющих территориях до создания зоны свободной торговли или, в зависимости от случая, временного соглашения; и
 - (c) любое временное соглашение, упомянутое в подпунктах (a) и (b), включает план и график образования такого таможенного союза или такой зоны свободной торговли в течение разумного периода времени.
6. Если при выполнении требований пункта 5 (a) договаривающаяся сторона предложит увеличить любую ставку пошлины вразрез с положениями статьи II, применяется процедура, изложенная в статье XXVIII. При предоставлении компенсации должное внимание уделяется уже предоставленной компенсации в результате снижения соответствующей пошлины в других учредителях союза.
7. (a) Любая договаривающаяся сторона, решающая вступить в таможенный союз или в зону свободной торговли, или во временное соглашение, ведущее к образованию такого союза или зоны, быстро уведомляет об этом **ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ** и предоставляет им такую информацию касательно предложенного союза или зоны, которая даст им возможность составить такие доклады и рекомендации для договаривающихся сторон, которые они сочтут необходимыми.
- (b) Если, изучив план и график, включенные во временное соглашение, упоминаемое в пункте 5, при консультациях с участниками этого соглашения и приняв во внимание информацию, представленную в соответствии с положениями подпункта (a), **ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ** найдут маловероятным, чтобы такое соглашение привело к образованию таможенного союза или зоны свободной торговли в течение периода времени, намеченного сторонами соглашения, или что такой период времени не является разумным, **ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ** делают рекомендации сторонам этого соглашения. Стороны не должны сохранять такое соглашение или, соответственно вводить его в силу, если они не готовы изменить его в соответствии с этими рекомендациями.
- (c) О всяком существенном изменении плана или графика, упоминаемого в пункте 5 (c), сообщается **ДОГОВАРИВАЮЩИМ СТОРОНАМ**, которые могут запросить заинтересованные договаривающиеся стороны о консультациях с ними, если представляется вероятным, что такое изменение может поставить под угрозу или чрезмерно замедлить образование таможенного союза или зоны свободной торговли.
8. Для целей настоящего Соглашения:
- (a) под таможенным союзом понимается замена двух или нескольких таможенных территорий одной таможенной территорией таким образом, что:
 - (i) пошлины и другие ограничительные меры регулирования торговли (за исключением, в случае необходимости, мер, разрешаемых статьями XI, XII, XIII, XIV, XV и XX) отменяются в отношении практически всей торговли между составляющими территориями союза, или, по

- крайней мере, в отношении практически всей торговли товарами, происходящими из этих территорий, и
- (ii) при условии соблюдения положений пункта 9, практически те же пошлины и другие меры регулирования торговли применяются каждым членом союза по отношению к торговле с территориями, не включенными в союз;
- (b) под зоной свободной торговли понимается группа из двух или более таможенных территорий, в которых отменены пошлины и другие ограничительные меры регулирования торговли (за исключением, в случае необходимости, мер, разрешаемых статьями XI, XII, XIII, XIV, XV и XX) для практически всей торговли между составляющими территориями в отношении товаров, происходящих из этих территорий.
9. Преференции, упомянутые в пункте 2 статьи 1, не затрагиваются образованием таможенного союза или зоны свободной торговли, но они могут быть отменены или уточнены путем переговоров с затронутыми договаривающимися сторонами*. Эта процедура переговоров с затронутыми договаривающимися сторонами применяется, в частности, при отмене преференций, требуемой для выполнения положений пункта 8 (a) (i) и пункта 8 (b).
10. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут большинством в две трети одобрить предложения, которые не полностью соответствуют требованиям пунктов с 5 по 9 включительно, при условии, что такие предложения ведут к образованию таможенного союза или зоны свободной торговли в смысле настоящей статьи.
11. Принимая во внимание исключительные обстоятельства, возникающие в связи с образованием Индии и Пакистана как независимых государств, и признавая тот факт, что они в течение долгого времени представляли единое экономическое целое, договаривающиеся стороны соглашаются с тем, что положения настоящего Соглашения не препятствуют этим двум странам заключать специальные соглашения о торговле между ними впредь до установления их взаимных торговых отношений на окончательной основе*.
12. Каждая договаривающаяся сторона принимает такие разумные меры, которые имеются в ее распоряжении в целях обеспечения соблюдения положений настоящего Соглашения региональными и местными правительствами и властями на ее территории.

Статья XXV. СОВМЕСТНЫЕ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН

1. Представители договаривающихся сторон встречаются время от времени с целью обеспечения применения тех положений настоящего Соглашения, которые предусматривают совместные действия, и, в целом, с целью облегчения функционирования и достижения целей настоящего Соглашения. В том случае, когда делается ссылка в настоящем Соглашении на договаривающиеся стороны, действующие совместно, они рассматриваются как ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ.
2. Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций предлагается созвать первую встречу ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН не позднее 1 марта 1948 года.
3. Каждая договаривающаяся сторона имеет право одного голоса на всех заседаниях ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН.
4. Если иное не предусмотрено настоящим Соглашением, решения ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН принимаются большинством голосов.
5. В исключительных обстоятельствах, не предусмотренных нигде в настоящем Соглашении, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут освободить договаривающуюся сторону от обязательства, определенного настоящим Соглашением; при условии, что любое такое решение одобряется большинством в две трети голосов, и что такое большинство составляет более половины договаривающихся сторон. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут также путем такого голосования:
- (i) определить некоторые категории исключительных обстоятельств, к которым должны применяться другие требования к голосованию в отношении освобождения от обязательств, и
- (ii) определить необходимые критерии для применения настоящего пункта⁴.

Статья XXVI. ПРИНЯТИЕ, ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И РЕГИСТРАЦИЯ

1. Датой настоящего Соглашения является 30 октября 1947 г.
2. Настоящее Соглашение открыто для принятия любой договаривающейся стороной, которая на 1 марта 1955 г. являлась договаривающейся стороной или вела переговоры с целью присоединения к настоящему Соглашению.
3. Настоящее Соглашение, составленное в одном подлинном экземпляре на английском языке и в одном подлинном экземпляре на французском языке, причем оба текста имеют одинаковую силу, депонируется у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, который направляет его заверенные копии всем заинтересованным правительствам.

⁴ В оригинальном тексте ошибочно говорится о "пункте 5(a)".

4. Каждое правительство, принимающее настоящее Соглашение, депонирует документ о принятии у Исполнительного секретаря⁵ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, который известит все заинтересованные правительства о дате депонирования каждого документа и о дне, с которого настоящее Соглашение вступает в силу в соответствии с пунктом 6 настоящей статьи.
5. (а) Каждое правительство, принимающее настоящее Соглашение, делает это в отношении ее территории метрополии и всех других территорий, за которое оно несет международную ответственность, за исключением тех отдельных таможенных территорий, о которых оно уведомит Исполнительного секретаря⁵ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН в момент его собственного принятия.
(b) Любое правительство, известившее таким образом Исполнительного секретаря⁵ с исключениями, указанными в подпункте (а) настоящего пункта, может в любое время уведомить Исполнительного секретаря о том, что принятие им Соглашения распространяется на любую отдельную таможенную территорию или территории, которые были исключены, и такое уведомление начинает применяться на тридцатый день, следующий за днем, когда его получил Исполнительный секретарь⁶.
(c) Если любая из таможенных территорий, в отношении которой договаривающаяся сторона приняла настоящее Соглашение, имеет или приобретает полную автономию в осуществлении своих внешних торговых отношений и в других вопросах, предусматриваемых в настоящем Соглашении, то такая территория, после представления ответственной договаривающейся стороной декларации, устанавливающей вышеупомянутый факт, рассматривается как договаривающаяся сторона.
6. Настоящее Соглашение вступает в силу для правительств, принявших его, на тридцатый день, следующий за днем депонирования у Исполнительного Секретаря^б ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН документов о принятии Соглашения по поручению правительств, поименованных в Приложении Н, на территории которых приходится 85% всей внешней торговли территорий этих правительств, исчисленных в соответствии с применяемой колонкой процентного распределения, указанной в нем. Документ о принятии каждого другого правительства начинает применяться на тридцатый день, следующий за днем его депонирования.
7. Организация Объединенных Наций уполномочена зарегистрировать настоящее Соглашение, как только оно вступит в силу.

Статья XXVII. ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ИЛИ ОТЗЫВ УСТУПОК

Любая договаривающаяся сторона может в любое время приостановить действие или отозвать, полностью или частично, любую уступку, предусмотренную в соответствующем Перечне, приложенном к настоящему Соглашению, в отношении которой такая договаривающаяся сторона установит, что эта уступка была первоначально согласована с правительством, которое не стало или перестало быть договаривающейся стороной. Договаривающаяся сторона, предпринимая такое действие, известит ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ и, по их просьбе, проведет консультации с договаривающимися сторонами, которые существенно заинтересованы в данном товаре.

Статья XXVIII.* ИЗМЕНЕНИЕ ПЕРЕЧНЕЙ

1. В первый день каждого трехлетнего периода, первый из которых начинается с 1 января 1958 г. (или в первый день любого иного периода*, который может быть установлен ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ большинством в две трети голосов), договаривающаяся сторона (в дальнейшем именуемая в настоящей статье "договаривающаяся сторона-заявитель") путем переговоров и соглашения с любой договаривающейся стороной, с которой первоначально такая уступка была согласована, и с любой другой договаривающейся стороной, которая по определению ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН является главным поставщиком* (эти две категории договаривающихся сторон, вместе с договаривающейся стороной-заявителем, в дальнейшем именуются в настоящей статье "договаривающиеся стороны, заинтересованные в первую очередь"), и при условии консультаций с любой другой договаривающейся стороной, которая, по определению ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, существенно заинтересована* в такой уступке, может изменить или отозвать уступку*, включенную в соответствующий Перечень, приложенный к настоящему Соглашению.

2. В таких переговорах и соглашениях, которое может включать условие о компенсационном изменении в отношении других товаров, заинтересованные договаривающиеся стороны стремятся сохра-

⁵ Решением от 23 Марта 1965 года, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ изменили название должности главы секретариата ГАТТ с «Исполнительного Секретаря» на «Генерального Директора».

⁶ Решением от 23 Марта 1965 года, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ изменили название должности главы секретариата ГАТТ с «Исполнительного Секретаря» на «Генерального Директора».

нить общий уровень взаимных и взаимовыгодных уступок, не менее благоприятный для торговли, чем предусмотренный в настоящем Соглашении до указанных переговоров.

3. (а) Если соглашение между договаривающимися сторонами, заинтересованными в первую очередь, не может быть достигнуто до 1 января 1958 г. или до истечения периода, предусмотренного в пункте 1 настоящей статьи, договаривающаяся сторона, предлагающая изменить или отозвать уступки, тем не менее, имеет право сделать это и, если такое действие будет предпринято, то любая договаривающаяся сторона, с которой эта уступка была первоначально согласована, любая договаривающаяся сторона, которая, по определению в соответствии с пунктом 1, заинтересована как главный поставщик, и любая договаривающаяся сторона, которая, по определению в соответствии с пунктом 1, существенно заинтересована, смогут не позднее чем через шесть месяцев после принятия такой меры отозвать по истечении тридцати дней со дня получения ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ письменного уведомления о таком отзыве, существенно эквивалентные уступки, первоначально согласованные с договаривающейся стороной-заявителем.
 - (б) Если между договаривающимися сторонами, заинтересованными в первую очередь, достигнуто соглашение, но любая другая договаривающаяся сторона, которая, в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, является существенно заинтересованной, не удовлетворена, то эта другая договаривающаяся сторона имеет право, не позднее шести месяцев после принятия мер по этому соглашению отозвать, по истечении тридцати дней со дня получения ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ письменного уведомления о таком изъятии, существенно эквивалентные уступки, первоначально согласованные с договаривающейся стороной-заявителем.
4. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут в любое время, при особых обстоятельствах, разрешить* договаривающейся стороне вступить в переговоры об изменении или отзыве уступки, включенной в соответствующий Перечень, приложенный к настоящему Соглашению, с соблюдением следующих процедур и условий:
- (а) Такие переговоры* и любые связанные с ними консультации проводятся в соответствии с положениями пунктов 1 и 2 настоящей статьи.
 - (б) Если между договаривающимися сторонами, заинтересованными в первую очередь, достигнуто соглашение при переговорах, то применяются положения пункта 3 (б) настоящей статьи.
 - (с) Если между договаривающимися сторонами, заинтересованными в первую очередь, не достигнуто соглашение в течение шестидесяти дней* после того, как были разрешены переговоры, или в течение более длительного периода, который может быть предписан ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ, то договаривающаяся сторона-заявитель может передать дело ДОГОВАРИВАЮЩИМСЯ СТОРОНАМ.
 - (d) После такой передачи ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ быстро рассматривают вопрос и сообщают свои мнения договаривающимся сторонам, заинтересованным в первую очередь, в интересах достижения соглашения. Если соглашение достигнуто, то применяются положения пункта 3(б), как если бы было достигнуто соглашение между договаривающимися сторонами, заинтересованными в первую очередь. Если соглашение между договаривающимися сторонами, заинтересованными в первую очередь, не достигнуто, то договаривающаяся сторона-заявитель может изменить или отозвать уступку, если только ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ не определяют, что договаривающаяся сторона-заявитель без разумных оснований не предложила достаточной компенсации*. Если такая мера принята, то любая договаривающаяся сторона, с которой уступка была первоначально согласована, любая договаривающаяся сторона, которая, по определению в соответствии с пунктом 4 (а), заинтересована как главный поставщик, и любая договаривающаяся сторона, которая, по определению в соответствии с пунктом 4 (а), существенно заинтересована, могут не позднее чем через шесть месяцев после принятия такой меры изменить или отозвать по истечении тридцати дней со дня получения ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ письменного уведомления о таком отзыве, существенно эквивалентные уступки, первоначально согласованные с договаривающейся стороной-заявителем.
5. Договаривающаяся сторона может до 1 января 1958 г. и до истечения любого периода, предусмотренного в пункте 1, решить путем уведомления ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН сохранить за собой право в продолжении следующего периода изменять соответствующий Перечень согласно процедуре, предусмотренной пунктами 1-3. Если договаривающаяся сторона примет такое решение, то другие договаривающиеся стороны имеют право в продолжение того же периода изменять или отзывать, в соответствии с теми же процедурами, уступки, первоначально согласованные с этой договаривающейся стороной.

Статья XXVIII BIS. ТАРИФНЫЕ ПЕРЕГОВОРЫ

1. Договаривающиеся стороны признают, что таможенные пошлины часто создают серьезные препятствия для торговли; следовательно, переговоры на взаимной и взаимовыгодной основе, направленные на существенное снижение общего уровня тарифов и других сборов на импорт и экспорт и, в частности, на снижение тех высоких тарифов, которые препятствуют ввозу даже в минимальных количествах, и проводимые с должным учетом целей настоящего Соглашения и различных потребностей отдельных договаривающихся

сторон, имеют большое значение для расширения международной торговли. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут, поэтому, организовывать проведение время от времени таких переговоров.

2. (a) Переговоры, предусмотренные настоящей статьей, могут проводиться на основе выборочного товарного подхода или путем применения такой многосторонней процедуры, какая может быть принята заинтересованными договаривающимися сторонами. Такие переговоры могут быть направлены на снижение пошлин, связывание пошлин на существующем уровне или принятие обязательств о том, что отдельные пошлины или средний размер пошлин на определенные категории товаров не превышают установленного уровня. Связывание против повышения низких пошлин или беспошлинного режима, в принципе, признается как уступка, равноценная по своему значению снижению высоких пошлин.
- (b) Договаривающиеся стороны признают, что, как правило, успех многосторонних переговоров будет зависеть от участия в них всех договаривающихся сторон, которые осуществляют между собой значительную часть всей своей внешней торговли.
3. Переговоры проводятся на основе, которая дает соответствующие возможности для принятия во внимание:
 - (a) потребностей отдельных договаривающихся сторон и отдельных отраслей промышленности;
 - (b) потребностей менее развитых стран в более гибком использовании тарифной защиты для содействия их экономическому развитию и особых нужд этих стран в сохранении тарифов для целей получения доходов; и
 - (c) всех других соответствующих обстоятельств, включая фискальные*, относящиеся к экономическому развитию, стратегические и другие нужды соответствующих договаривающихся сторон.

Статья XXIX. ОТНОШЕНИЕ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ К ГАВАНСКОМУ УСТАВУ

1. Договаривающиеся стороны обязуются соблюдать в наиболее полном объеме их исполнительной власти общие принципы глав с I по VI включительно и главы IX Гаванского устава впредь до принятия ими этого Устава в соответствии с их конституционными процедурами*.
2. Действие части II настоящего Соглашения приостанавливается в день вступления в силу Гаванского устава.
3. Если к 30 сентября 1949 г. Гаванский устав не вступит в силу, договаривающиеся стороны соберутся до 31 декабря 1949 г., чтобы договориться относительно того, будет ли настоящее Соглашение изменено, дополнено или сохранено без изменений.
4. Если когда-либо Гаванский устав потеряет силу, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ соберутся после этого, возможно скорее, с тем, чтобы договориться относительно того, будет ли настоящее Соглашение изменено, дополнено или сохранено без изменения. До достижения такой договоренности часть II настоящего Соглашения вновь вступает в силу; при условии, что положения части II, кроме статьи XXIII, заменяются *mutatis mutandis* на положения в том виде, в котором они были изложены в Гаванском уставе; также при условии, что никакая договаривающаяся сторона не связана никакими положениями, которые не были бы для нее обязательными в то время, когда Гаванский устав потерял силу.
5. Если какая-либо договаривающаяся сторона не примет Гаванский устав к дате вступления его в силу, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ встречаются для достижения договоренности о том, должны ли в настоящее Соглашение, поскольку оно затрагивает отношения между такой договаривающейся стороной и другими договаривающимися сторонами, вноситься дополнения или изменения, и если да, то какие именно. Вплоть до достижения такой договоренности положения части II настоящего Соглашения, независимо от положений пункта 2 настоящей статьи, продолжают применяться между такой договаривающейся стороной и другими договаривающимися сторонами.
6. Договаривающиеся стороны, являющиеся членами Международной торговой организации, не ссылаются на положения настоящего Соглашения, чтобы воспрепятствовать действию любого положения Гаванского устава. Применение принципа, лежащего в основе этого пункта, к какой-нибудь договаривающейся стороне, не являющейся членом Международной торговой организации, является предметом договоренности в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи.

Статья XXX. ПОПРАВКИ

1. Кроме тех случаев, когда условие об изменении Соглашения предусмотрено в других местах настоящего Соглашения, поправки к положениям части I настоящего Соглашения или к положениям статьи XXIX или настоящей статьи применяются после принятия их всеми договаривающимися сторонами, а другие поправки к настоящему Соглашению применяются в отношении тех договаривающихся сторон, которые принимают их, после принятия двумя третями договаривающихся сторон, а затем в отношении каждой другой договаривающейся стороны - после принятия ею этих поправок.

2. Любая договаривающаяся сторона, принимающая поправку к настоящему Соглашению, депонирует документ о принятии у Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций в течение срока, который может быть установлен ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут решить, что любая поправка, применяющаяся в соответствии с настоящей статьей, носит такой характер, что любая договаривающаяся сторона, не принявшая ее в срок, определенный ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ, может выйти из настоящего Соглашения либо, с согласия ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, остаться договаривающейся стороной.

Статья XXXI. ВЫХОД ИЗ СОГЛАШЕНИЯ

Без ущерба для положений пункта 12 статьи XVIII, статьи XXIII или пункта 2 статьи XXX любая договаривающаяся сторона может выйти из настоящего Соглашения или отдельно осуществить выход от имени какой-либо из отдельных таможенных территорий, за которую она несет международную ответственность, и которая в это время пользуется полной автономией в осуществлении своих внешнеторговых отношений, а также в отношении других вопросов, предусмотренных в настоящем Соглашении. Выход из Соглашения происходит по истечении шести месяцев со дня получения письменного извещения о таком выходе Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья XXXII. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ

1. Под договаривающимися сторонами настоящего Соглашения понимаются те правительства, которые применяют положения настоящего Соглашения в соответствии со статьями XXVI или XXXIII или в силу Протокола о временном применении.

2. В любое время после вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии с пунктом 6 статьи XXVI те договаривающиеся стороны, которые приняли настоящее Соглашение в соответствии с пунктом 4 статьи XXVI, могут решить, что любая договаривающаяся сторона, не принявшая его таким образом, перестает быть договаривающейся стороной.

Статья XXXIII. ПРИСОЕДИНЕНИЕ

Правительство, не являющееся стороной настоящего Соглашения, или правительство, действующее от имени отдельной таможенной территории, обладающей полной автономией в осуществлении своих внешнеторговых отношений и в отношении других вопросов, предусмотренных в настоящем Соглашении, может присоединиться к настоящему Соглашению от своего имени или от имени такой территории на условиях, подлежащих согласованию между таким правительством и ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ. Решения ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН в соответствии с настоящим пунктом принимаются большинством в две трети.

Статья XXXIV. ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложения к настоящему Соглашению составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

Статья XXXV. НЕПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ОТДЕЛЬНЫМИ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ

1. Настоящее Соглашение, либо статья II настоящего Соглашения, не применяется между любой договаривающейся стороной и любой другой договаривающейся стороной, если:

- (a) обе договаривающиеся стороны не вступили в тарифные переговоры, и
- (b) любая из них, в то время, когда другая из них становится договаривающейся стороной, не соглашается на такое применение.

2. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут в отдельных случаях рассматривать действие настоящей статьи по просьбе любой договаривающейся стороны и выносить соответствующие рекомендации.

ЧАСТЬ IV* ТОРГОВЛЯ И РАЗВИТИЕ

Статья XXXVI. ПРИНЦИПЫ И ЦЕЛИ

1*. Договаривающиеся стороны,

- (a) напоминая, что основные цели настоящего Соглашения включают повышение жизненного уровня и прогрессивное развитие экономики всех договаривающихся сторон, и считая, что достижение этих целей является особенно настоятельным для менее развитых договаривающихся сторон;
- (b) считая, что поступления от экспорта менее развитых договаривающихся сторон могут играть жизненно важную роль в их экономическом развитии и что размер этого вклада зависит от цен, уплачиваемых менее развитыми договаривающимися сторонами за основные импортные товары, от объема их экспорта, а также от цен, получаемых за эти экспортные товары;

- (с) отмечая, что существует большой разрыв между жизненным уровнем в менее развитых странах и жизненным уровнем в других странах;
 - (d) признавая, что индивидуальные и совместные действия являются существенными для дальнейшего развития экономики менее развитых договаривающихся сторон и для достижения быстрого улучшения жизненного уровня этих стран;
 - (e) признавая, что международная торговля как средство достижения экономического и социального прогресса должна регулироваться такими правилами и процедурами - а также мерами, соответствующими таким правилам и процедурам - которые совместимы с целями, изложенными в настоящей статье;
 - (f) отмечая, что **ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ** могут дать возможность менее развитым договаривающимся сторонам использовать специальные меры для содействия их торговле и развитию;
2. Существует необходимость в быстром и постоянном увеличении доходов от экспорта менее развитых договаривающихся сторон.
3. Существует необходимость в положительных действиях, направленных на обеспечение того, чтобы менее развитые договаривающиеся стороны обеспечили для себя долю в росте международной торговли, соответствующую нуждам их экономического развития.
4. При продолжающейся зависимости многих менее развитых договаривающихся сторон от экспорта ограниченного круга сырьевых товаров* существует необходимость обеспечить в максимально возможной степени более благоприятные и приемлемые условия доступа этих товаров на мировые рынки и, где это целесообразно, разработать меры, направленные на стабилизацию и улучшение условий мировых рынков для этих товаров, в частности, включая меры, направленные на достижение стабильных, справедливых и выгодных цен, обеспечивая, таким образом, расширение мировой торговли и спроса, а также динамичный и постоянный рост реальных доходов от экспорта этих стран, с тем чтобы обеспечить расширяющиеся источники для их экономического развития.
5. Быстрое развитие экономики менее развитых договаривающихся сторон будет облегчено путем диверсификации* структуры их экономики, а также недопущения чрезвычайной зависимости от экспорта сырьевых товаров. Поэтому существует необходимость в увеличении, в максимально возможной степени, доступа на рынки на благоприятных условиях обработанных и промышленных товаров, представляющих, в настоящее время или потенциально, особый интерес с точки зрения экспорта для менее развитых договаривающихся сторон.
6. Вследствие хронического дефицита экспортных доходов и других поступлений иностранной валюты в менее развитые договаривающиеся стороны, важное значение имеет взаимосвязь между торговлей и финансовой помощью для развития. Поэтому имеется необходимость тесного и постоянного сотрудничества между **ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ** и международными кредитными учреждениями с тем, чтобы они могли наиболее эффективно содействовать в облегчении бремени, которое приняли на себя менее развитые договаривающиеся стороны в интересах своего экономического развития.
7. Существует необходимость в надлежащем сотрудничестве между **ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ**, другими межправительственными органами, а также между органами и учреждениями системы Организации Объединенных Наций, деятельность которых связана с торговлей и экономическим развитием менее развитых стран.
8. Развитые договаривающиеся стороны не ожидают взаимности* по взятым на себя обязательствам в торговых переговорах о снижении или устранении тарифов и других барьеров для торговли менее развитых договаривающихся сторон.
9. Принятие мер, направленных на претворение в жизнь этих принципов и целей является предметом сознательных и целенаправленных усилий со стороны договаривающихся сторон, как индивидуально, так и совместно.

Статья XXXVII. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

1. Развитые договаривающиеся стороны в максимально возможной степени, - то есть за исключением тех случаев, когда это невозможно сделать по очевидным причинам, включая причины юридического характера, - претворяют в жизнь следующие положения:
- (a) уделяют первоочередное внимание снижению и устранению барьеров для товаров, экспорт которых в настоящее время или в будущем представляет для менее развитых договаривающихся сторон особый интерес, включая таможенные пошлины и другие ограничения, которые неоправданно различаются в отношении таких товаров в первичном и в обработанном виде*;
 - (b) воздерживаются от введения или повышения значений таможенных пошлин или нетарифных импортных барьеров на товары, экспорт которых в настоящее время или в будущем представляет особый интерес для менее развитых договаривающихся сторон; и
 - (c) (i) воздерживаются от введения новых фискальных мер, и
(ii) при любых изменениях в фискальной политике первоочередное внимание уделяют снижению и устранению фискальных мер,

которые могли бы в значительной степени воспрепятствовать или препятствуют росту потребления сырьевых товаров в первоначальном или в обработанном виде, полностью или в основном произведенных на территории менее развитых договаривающихся сторон, и которые относятся именно к этим товарам.

2. (a) В любом случае, когда считается, что какое-либо из положений подпунктов (a), (b), (c) пункта 1 не выполняется, вопрос об этом должен быть доведен до сведения ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН либо договаривающейся стороной, не претворяющей в жизнь соответствующие положения, либо любой другой заинтересованной договаривающейся стороной.
 - (b) (i) ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ по просьбе любой заинтересованной договаривающейся стороны и без ущерба для любых двусторонних консультаций, которые могут быть предприняты, консультируются с соответствующей договаривающейся стороной и со всеми заинтересованными договаривающимися сторонами по данному вопросу в целях нахождения решений, удовлетворяющих все заинтересованные договаривающиеся стороны, для содействия достижению целей, изложенных в статье XXXVI. В ходе таких консультаций рассматриваются причины, по которым не выполняются положения подпунктов (a), (b) или (c) пункта 1.
 - (ii) Поскольку применение положений подпунктов (a), (b) или (c) пункта 1 отдельными договаривающимися сторонами может быть в некоторых случаях достигнуто более или менее легко тогда, когда предпринимаются совместные действия с другими развитыми договаривающимися сторонами, такие консультации могли бы, где это необходимо, быть направлены на достижение этой цели.
 - (iii) Консультации, проводимые ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ, могли бы также, в необходимых случаях, быть направлены на достижение соглашения о совместных действиях с целью содействия в достижении целей настоящего Соглашения, как это предусмотрено в пункте 1 статьи XXV.
3. Развитые договаривающиеся стороны:
 - (a) прилагают все усилия в случаях, когда правительство, прямо или косвенно, устанавливает цену перепродажи продуктов, полностью или в основном изготовленных на территориях менее развитых договаривающихся сторон, для поддержания торговой прибыли на справедливом уровне;
 - (b) активно рассматривают принятие других мер*, направленных на обеспечение большего масштаба развития импорта из менее развитых договаривающихся сторон, а также сотрудничают в соответствующей международной деятельности в этом направлении;
 - (c) уделяют особое внимание торговым интересам менее развитых договаривающихся сторон при рассмотрении применения других мер, допустимых в соответствии с настоящим Соглашением для решения конкретных проблем, а также исследуют все возможности конструктивных мероприятий до применения таких мер, если они могли бы затронуть существенные интересы этих договаривающихся сторон.
 4. Менее развитые договаривающиеся стороны согласны предпринять соответствующие действия по применению положений части IV в интересах торговли других менее развитых договаривающихся сторон в той мере, в которой эти действия совместимы с их собственным настоящим и будущим развитием, финансовыми и торговыми потребностями, учитывая развитие их торговли в прошлом, а также торговые интересы менее развитых договаривающихся сторон в целом.
 5. При выполнении обязательств, изложенных в пунктах с 1 по 4, каждая договаривающаяся сторона предоставляет другой заинтересованной договаривающейся стороне или договаривающимся сторонам полную и быструю возможность консультаций согласно обычной процедуре настоящего Соглашения по любой проблеме или затруднению, которые могут возникнуть.

Статья XXXVIII. СОВМЕСТНЫЕ ДЕЙСТВИЯ

1. Договаривающиеся стороны сотрудничают в рамках настоящего Соглашения и всюду, где это необходимо, с целью содействия в достижении целей, изложенных в статье XXXVI.
2. В частности, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ:
 - (a) предпринимают действия, где это необходимо, включая действия путем международных договоренностей, направленные на обеспечение улучшенных и приемлемых условий доступа на мировые рынки сырьевых товаров, представляющих особый интерес для менее развитых договаривающихся сторон, а также разрабатывают меры, направленные на стабилизацию и улучшение условий на мировых рынках для этих товаров, включая меры, направленные на достижение стабильных, справедливых и выгодных цен на экспорт таких товаров;
 - (b) стремятся к надлежащему сотрудничеству в вопросах торговли и политики развития с Организацией Объединенных Наций и ее органами и учреждениями, включая любые учреждения, которые могут быть созданы на основе рекомендаций Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию;
 - (c) сотрудничают при анализе планов развития и политики отдельных менее развитых договаривающихся сторон, а также при изучении взаимосвязи между торговлей и помощью с целью разработки конкретных мер для содействия развитию экспортного потенциала и облегчения доступа на экспортные рын-

ки товаров уже развитых отраслей и в этой связи стремятся к установлению необходимого сотрудничества с правительствами и международными организациями и, в частности, с организациями, имеющими полномочия в отношении финансовой помощи для экономического развития, в систематическом изучении взаимосвязи торговли и помощи в отдельных менее развитых договаривающихся сторонах, направленном на получение четкого анализа экспортного потенциала, рыночных перспектив и любых дальнейших действий, которые могут потребоваться;

- (d) постоянно следят за развитием мировой торговли, уделяя особое внимание темпам роста торговли менее развитых договаривающихся сторон, и вносят такие рекомендации договаривающимся сторонам, которые, в конкретных обстоятельствах, могут считаться подходящими;
- (e) сотрудничают в поисках реальных методов расширения торговли с целью экономического развития путем международной гармонизации и изменения национальной политики и регулирования, путем технических и коммерческих стандартов, влияющих на производство, перевозку и сбыт, а также путем содействия экспорту за счет создания соответствующих средств для увеличения потока торговой информации и развития исследований рынков; и
- (f) устанавливают такие организационные рамки, которые могут быть необходимы для содействия выполнению целей, изложенных в статье XXXVI, а также для выполнения положений настоящей Части.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

ПЕРЕЧЕНЬ ТЕРРИТОРИЙ, УПОМЯНУТЫХ В ПУНКТЕ 2 (А) СТАТЬИ 1

- Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
- Зависимые территории Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии
- Канада
- Австралийская Федерация
- Зависимые территории Австралийской Федерации
- Новая Зеландия
- Зависимые территории Новой Зеландии
- Южно-Африканский Союз, включая Юго-Западную Африку
- Ирландия
- Индия (по состоянию на 10 апреля 1947 года)
- Ньюфаундленд
- Южная Родезия
- Бирма
- Цейлон

Некоторые из вышеперечисленных территорий имеют две и более действующие преференциальные ставки на некоторые товары. Любая такая территория может, по соглашению с другими договаривающимися сторонами, являющимися основными поставщиками таких товаров по ставке наиболее благоприятствуемой нации, заменить такие преференциальные ставки единой преференциальной ставкой, которая в целом не должна быть менее благоприятной для поставщиков, пользующихся ставкой наиболее благоприятствуемой нации, чем преференции, бывшие в силе до такой замены.

Установление равноценной преференциальной тарифной разницы взамен преференциальной разницы во внутреннем налоге, существовавшем на 10 апреля 1947 года, исключительно между двумя или более территориями, перечисленными в настоящем Приложении, или взамен преференциальных количественных соглашений, упоминаемых в следующем пункте, не должно рассматриваться как увеличение преференциальной разницы.

Преференциальными соглашениями, упомянутыми в пункте 5(b) статьи XIV, являются те, которые существовали в Соединенном Королевстве на 10 апреля 1947 года по договорным соглашениям с правительствами Канады, Австралии и Новой Зеландии в отношении охлажденной и мороженой говядины и телятины, мороженой баранины и ягнятины, охлажденной и мороженой свинины, и бекона. Существует намерение, без ущерба любой мере, предпринятой согласно подпункту (h)⁷ статьи XX, чтобы эти соглашения были отменены или заменены тарифными преференциями, и чтобы переговоры в этих целях состоялись возможно быстрее между существенно заинтересованными или существенно вовлеченными в это сторонами.

Действовавший в Новой Зеландии на 10 апреля 1947 года налог на прокат фильмов должен рассматриваться для целей настоящего Соглашения как таможенная пошлина согласно статье 1. Действовавшая в Новой Зеландии на 10 апреля 1947 года рентная квота на кинофильмы должна рассматриваться для целей настоящего Соглашения как экранная квота, подпадающая под действие статьи IV.

Доминионы Индия и Пакистан не указывались отдельно в вышеуказанном списке, поскольку они не существовали как таковые на 10 апреля 1947 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ В

ПЕРЕЧЕНЬ ТЕРРИТОРИЙ ФРАНЦУЗСКОГО СОЮЗА, УПОМЯНУТЫХ В ПУНКТЕ 2 (В) СТАТЬИ I

- Франция
- Французская Экваториальная Африка (Договорный Бассейн реки Конго⁸ и другие территории)
- Французская Западная Африка
- Камерун под французской опекой
- Французский берег Сомали и зависимые территории

7 В оригинальном тексте ошибочно говорится о “части I (h)”.

8 Для импорта во французскую метрополию и территории Французского союза.

- Французские владения в Океании⁸
- Французские владения на кондоминиуме - Новые Гебриды⁸
- Индокитай
- Мадагаскар и зависимые территории
- Марокко (французская зона)⁸
- Новая Каледония и зависимые территории
- Сен-Пьер и Микелон
- Того под французской опекой⁸
- Тунис

ПРИЛОЖЕНИЕ С

ПЕРЕЧЕНЬ ТЕРРИТОРИЙ, УПОМЯНУТЫХ В ПУНКТЕ 2(В) СТАТЬИ I, ЧТО КАСАЕТСЯ ТАМОЖЕННОГО СОЮЗА БЕЛЬГИИ, ЛЮКСЕМБУРГА И НИДЕРЛАНДОВ

- Экономический Союз Бельгии и Люксембурга
- Бельгийское Конго
- Руанда-Урунди
- Нидерланды
- Новая Гвинея
- Суринам
- Нидерландские Антильские острова
- Республика Индонезия

Только для импорта на территории, составляющие Таможенный союз.

ПРИЛОЖЕНИЕ D

ПЕРЕЧЕНЬ ТЕРРИТОРИЙ, УПОМЯНУТЫХ В ПУНКТЕ 2(В) СТАТЬИ I, ЧТО КАСАЕТСЯ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

- Соединенные Штаты Америки (таможенная территория)
- Зависимые территории Соединенных Штатов Америки
- Филиппинская Республика

Установление равноценной преференциальной разницы взамен преференциальной разницы во внутреннем налоге, существовавшем на 10 апреля 1947 года, исключительно между двумя или более территориями, перечисленными в настоящем Приложении, не должно рассматриваться как увеличение преференциальной разницы.

ПРИЛОЖЕНИЕ E

Перечень территорий, на которые распространяются преференциальные соглашения, заключенные между Чили и соседними странами, упомянутыми в пункте 2(d) статьи I

Преференции, действующие исключительно между Чили, с одной стороны, и

1. Аргентиной
2. Боливией
3. Перу,

с другой стороны.

ПРИЛОЖЕНИЕ F

Перечень территорий, на которые распространяются преференциальные Соглашения между Ливаном, Сирией и соседними странами, упомянутых в пункте 2 (d) статьи I

Преференции, действующие исключительно между Ливано-Сирийским таможенным союзом, с одной стороны, и

1. Палестиной
2. Трансиорданием,

с другой стороны.

ПРИЛОЖЕНИЕ G

ДАТЫ УСТАНОВЛЕНИЯ МАКСИМАЛЬНЫХ ПРЕФЕРЕНЦИАЛЬНЫХ РАЗНИЦ, УПОМЯНУТЫХ В ПУНКТЕ 4⁹ СТАТЬИ I

- Австралия - 15 октября 1946 г.
- Канада - 1 июля 1939 г.
- Франция - 1 января 1939 г.
- Ливано-Сирийский Таможенный Союз - 30 ноября 1938 г.
- Южно-Африканский Союз - 1 июля 1938 г.
- Южная Родезия - 1 мая 1941 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ H

ВЫРАЖЕННЫЕ В ПРОЦЕНТАХ ДОЛИ УЧАСТИЯ СТРАН ВО ВСЕМ ОБЪЕМЕ ВНЕШНЕЙ ТОРГОВЛИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРИ ОПРЕДЕЛЕНИИ, УПОМИНАЕМОМ В СТАТЬЕ XXVI (ОСНОВАНЫ НА СРЕДНИХ ЗНАЧЕНИЯХ ЗА 1949-1953 ГГ.)

Если, до присоединения Правительства Японии к Генеральному Соглашению, настоящее Соглашение будет принято договаривающимися сторонами, на внешнюю торговлю которых, согласно столбцу 1, приходится процент торговли, указанный в пункте 6 статьи XXVI, то столбец 1 будет применяться для целей, указанных в настоящем пункте. Если же настоящее Соглашение не будет принято до присоединения к нему Правительства Японии, то для целей настоящего пункта будет применяться столбец II.

	Столбец I: (договаривающиеся стороны по состоянию на 1 марта 1955 г.)	Столбец II: (договаривающиеся стороны по состоянию на 1 марта 1955 г. и Япония)
Австралия	3.1	3.0
Австрия	0.9	0.8
Бельгия-Люксембург	4.3	4.2
Бразилия	2.5	2.4
Бирма	0.3	0.3
Канада	6.7	6.5
Цейлон	0.5	0.5
Чили	0.6	0.6
Куба	1.1	1.1
Чехословакия	1.4	1.4
Дания	1.4	1.4
Доминиканская Республика	0.1	0.1
Финляндия	1.0	1.0
Франция	8.7	8.5
Германия, Федеративная Республика	5.3	5.2
Греция	0.4	0.4
Гаити	0.1	0.1
Индия	2.4	2.4
Индонезия	1.3	1.3
Италия	2.9	2.8
Нидерланды, Королевство	4.7	4.6
Новая Зеландия	1.0	1.0
Никарагуа	0.1	0.1

⁹

В оригинальном тексте ошибочно говорится о “пункте 3”.

	Столбец I: (договаривающиеся стороны по состоянию на 1 марта 1955 г.)	Столбец II: (договаривающиеся стороны по состоянию на 1 марта 1955 г. и Япония)
Норвегия	1.1	1.1
Пакистан	0.9	0.8
Перу	0.4	0.4
Родезия и Ньяссаленд	0.6	0.6
Швеция	2.5	2.4
Турция	0.6	0.6
Южно-Африканский Союз	1.8	1.8
Соединенное Королевство	20.3	19.8
Соединенные Штаты Америки	20.6	20.1
Уругвай	0.4	0.4
Япония	-	2.3
	100.0	100.0

ПРИМЕЧАНИЕ: Данные проценты исчислены с учетом торговли всех территорий, к которым применяется Генеральное Соглашение по тарифам и торговле.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

К СТАТЬЕ I

Пункт 1

Обязательства, включенные в пункт 1 статьи I путем ссылки на пункты 2 и 4 статьи III, а также обязательства, включенные в пункт 2(b) статьи II путем ссылки на статью VI, рассматриваются как относящиеся к части II Соглашения для целей Протокола о временном применении.

Перекрестные ссылки в непосредственно предшествующем абзаце и в пункте 1 статьи I на пункты 2 и 4 статьи III применяются только после изменения статьи III через вступление в силу дополнения, предусмотренного в Протоколе от 14 сентября 1948 г. об изменении части II и статьи XXVI Генерального соглашения по тарифам и торговле¹⁰.

Пункт 4

Термин "преференциальная разница" означает абсолютную разницу между ставкой пошлины наибольшего благоприятствования и преференциальной ставкой пошлины на аналогичный товар, а не пропорциональное соотношение между этими ставками. Например:

- (1) Если бы ставка наибольшего благоприятствования была 36% ad valorem, а преференциальная ставка была бы 24% ad valorem, то преференциальная разница составляла бы 12% ad valorem, а не одну треть ставки наибольшего благоприятствования.
- (2) Если бы ставка наибольшего благоприятствования была 36% ad valorem, а преференциальная ставка была бы указана как две трети ставки наибольшего благоприятствования, то преференциальная разница составляла бы 12% ad valorem.
- (3) Если бы ставка наибольшего благоприятствования была 2 франка с килограмма, а преференциальная ставка 1,50 франка с килограмма, то преференциальная разница равнялась бы 0,50 франка с килограмма.

Нижеследующие категории таможенных мер, предпринимаемых в соответствии с установленными единообразными процедурами, не противоречили бы общему связыванию преференциальных разниц:

- (i) Применение вновь по отношению к импортируемому товару тарифной классификации или ставки пошлины, надлежащим образом применимой к такому товару, в тех случаях, когда применение такой классификации или ставки для такого товара было временно приостановлено или не действовало на 10 апреля 1947 г.; и
- (ii) Классификация какого-нибудь определенного товара по иной тарифной позиции, чем та, по которой был классифицирован ввоз этого товара на 10 апреля 1947 года, в тех случаях, когда закон о тарифе ясно предусматривает, что такой товар может быть классифицирован более, чем по одной тарифной позиции.

К СТАТЬЕ II

Пункт 2(a)

Перекрестная ссылка в пункте 2(a) статьи II на пункт 2 статьи III применяется только после изменения статьи III вступлением в силу дополнения, предусмотренного в Протоколе от 14 сентября 1948 года об изменении части II и статьи XXVI Генерального соглашения по тарифам и торговле.¹¹

Пункт 2(b)

См. примечание, относящееся к пункту 1 статьи I.

Пункт 4

За исключением случаев, специально согласованных иным образом между договаривающимися сторонами, которые первоначально договорились об уступке, положения этого пункта применяются в соответствии с положениями статьи 31 Гаванского Устава.

К СТАТЬЕ III

Любой внутренний налог или другой внутренний сбор, или любой закон, правило или требование того рода, о котором говорится в пункте 1, и которые применяются к импортному товару и к аналогичному отечественному товару, и которые взимаются или действуют в отношении импортного товара в момент или в месте ввоза, тем не менее, должны рассматриваться как внутренний налог или другой внутренний сбор, или закон, правило или требование того рода, о которых говорится в пункте 1, и соответственно подчиняются положениям статьи III.

Пункт 1

Применение пункта 1 к внутренним налогам, установленным местными органами и властями на территории договаривающейся стороны, подчиняется положениям заключительного пункта статьи XXIV. Имеющееся в этом пункте понятие "разумные меры" в упоминаемом заключительном пункте не требует, например, отмены существующего национального законодательства, разрешающего местным органам устанавливать внутренние налоги, которые, хотя и в техническом смысле слова противоречат букве статьи III, однако, по существу, не противоречат ее духу, если бы такая отмена имела бы своим результатом серьезное финансовое затруднение для соответствующих местных органов или властей. В отношении налогообложения, устанавливаемого местными органами или властями, которое противоречит как букве, так и духу статьи III, понятие "разумные меры" могло бы позволить договаривающейся стороне устранить несоответствующее налогообложение постепенно в течение переходного периода, если его немедленное устранение может создать серьезные административные и финансовые трудности.

Пункт 2

Налог, отвечающий требованиям первого предложения пункта 2, считался бы не совместимым с положениями второго предложения только в тех случаях, когда это было бы связано с существованием конкуренции между облагаемым налогом товаром, с одной стороны, и непосредственно конкурирующим или заменяющим его товаром, который не облагается аналогичным образом, с другой стороны.

Пункт 5

Правила, совместимые с положениями первого предложения пункта 5, не считаются противоречащими положениям второго предложения в любом случае, когда все товары, подпадающие под эти правила, производятся внутри страны в значительных количествах. Нельзя оправдывать совместимость правил с положениями второго предложения на том основании, что доли или количества, выделяемые для каждого из товаров, являющихся объектом этого правила, представляют собой справедливое соотношение между импортными и отечественными товарами.

К СТАТЬЕ V

Пункт 5

В отношении транспортных сборов, принцип, изложенный в пункте 5, относится к аналогичным товарам, транспортируемым по одному и тому же маршруту при одинаковых условиях.

К СТАТЬЕ VI

Пункт 1

1. Скрытый демпинг, осуществляемый связанными между собой фирмами (т.е. продажа импортером по цене ниже той, по которой выставлен ему счет экспортером, с которым связан импортер, а также ниже цены, существующей в стране - экспортере), представляет собой вид ценового демпинга, в отношении которого демпинговая маржа может быть исчислена на базе цены, по которой товары перепродаются импортером.

2. Признается, что в отношении импорта из страны с полной или в существенных чертах полной монополией на ее торговлю, в которой все внутренние цены устанавливаются государством, могут существовать особые трудности при определении сравнимости цен для целей пункта 1, и в таких случаях импортирующие договаривающиеся стороны могут найти необходимым принимать во внимание возможность того, что строгое сравнение с внутренними ценами в такой стране не всегда может оказаться подходящим.

Пункты 2 и 3

1. Как и во многих других случаях таможенного администрирования, договаривающаяся сторона может потребовать разумных гарантий (передачи товара на хранение в таможенную или внося наличных денег в депозит) для уплаты антидемпинговой или компенсационной пошлины, в ожидании окончательного определения фактов в любом случае, когда существует подозрение в демпинге или субсидировании.

2. Практика применения множественного курса валюты может при некоторых обстоятельствах представлять собой субсидирование экспорта, против которого могут быть введены компенсационные пошлины в соответствии с пунктом 3, или может представлять собой вид демпинга через частичное обесценение валюты страны, против которого могут быть предприняты меры в соответствии с пунктом 2. Под "практикой множественного курса валюты" понимается практика самого правительства или санкционированная правительством.

Пункт 6(b)

Освобождение от обязательств в соответствии с положениями настоящего пункта предоставляется только в случае заявления договаривающейся стороны, которая предполагает установить соответственно антидемпинговую или компенсационную пошлину.

К СТАТЬЕ VII

Пункт 1

Выражение "или другими сборами" не должно рассматриваться как включающее внутренние налоги или эквивалентные сборы, налагаемые на импортированные товары или в связи с ними.

Пункт 2

1. Вполне соответствовало бы статье VII предположение, что "действительная стоимость" может выражаться фактурной ценой с добавлением любых не включенных сборов за оправданные расходы, которые являются составными элементами "действительной стоимости", и с добавлением любой ненормальной скидки или другого снижения обычной конкурентной цены.

2. Вполне соответствовало бы статье VII, пункту 2(b), если бы договаривающаяся сторона толковала выражение "при обычном ходе торговли ... в условиях полной конкуренции", как исключаящую любую сделку, при которой покупатель и продавец не являются независимыми друг от друга, и при которой цена не является единственным фактором.

3. Стандартное понятие "условия полной конкуренции" разрешает договаривающейся стороне исключать из рассмотрения цены, предусматривающие специальные скидки только в отношении агентов, пользующихся исключительным правом.

4. Формулировка пунктов (a) и (b) позволяет договаривающейся стороне единообразно определять стоимость для таможенных целей либо (1) на базе цен отдельного экспортера на импортный товар, либо (2) на базе общего уровня цен на аналогичный товар.

К СТАТЬЕ VIII

1. Хотя статья VIII и не охватывает применение множественности валютных курсов, как таковых, пункты 1 и 4 осуждают применение валютных налогов или сборов в качестве способа для проведения практики множественных валютных курсов; если, однако, договаривающаяся сторона взимает, с одобрения Международного валютного фонда, по соображениям платежного баланса валютные сборы при множественных валютных курсах, то условия пункта 9(b) статьи XV полностью гарантируют ее положение.

2. Вполне соответствовало бы пункту 1, если бы при ввозе товаров с территории одной договаривающейся стороны на территорию другой договаривающейся стороны предъявление сертификатов о происхождении требовалось бы только в той мере, в какой это является строго необходимым.

К СТАТЬЯМ XI, XII, XIII, XIV и XVIII

В статьях XI, XII, XIII, XIV и XVIII понятия "ограничения импорта" или "ограничения экспорта" включают ограничения, применяемые через торговые операции, осуществляемые государством.

К СТАТЬЕ XI

Пункт 2(с)

Понятие "в любом виде" в этом пункте касается тех же товаров, находящихся в начальной стадии переработки и все еще являющихся скоропортящимися, которые непосредственно конкурируют со свежими продуктами, и которые, в случае свободного ввоза, сделали бы неэффективными ограничения на свежие продукты.

Пункт 2, последний подпункт

Выражение "особые факторы" включает изменения в относительном уровне производительности отечественных и иностранных производителей, или среди различных иностранных производителей, но не изменения, искусственно вызванные способами, не разрешенными настоящим Соглашением.

К СТАТЬЕ XII

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ будут принимать меры для обеспечения полной секретности при проведении любых консультаций согласно этой статье.

Пункт 3(с) (i)

Договаривающиеся стороны, применяющие ограничения, должны стараться избегать серьезного негативного влияния на экспорт сырьевого товара, от которого в значительной мере зависит экономика договаривающейся стороны.

Пункт 4(b)

Согласовано, что эта дата наступает через девяносто дней после вступления в силу поправок к этой статье в соответствии с Протоколом об изменении преамбулы и частей II и III настоящего Соглашения. Однако, если ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ найдут, что условия для применения положений этого пункта в предусматриваемые сроки являются неподходящими, они могут установить более позднюю дату, при условии, что такая дата не будет более чем на тридцать дней позже срока, когда обязательства по статье VII, разделы 2, 3 и 4 Статей Соглашения о Международном валютном фонде станут применимы к договаривающимся сторонам - членам Фонда, общий объем внешней торговли, которых составляет, по крайней мере, пятьдесят процентов всего объема внешней торговли всех договаривающихся сторон.

Пункт 4(е)

Согласовано, что пункт 4(е) не добавляет каких-либо новых критериев для установления или поддержания количественных ограничений по соображениям платежного баланса. Его единственная цель заключается в том, чтобы обеспечить, что все внешние факторы, такие как изменения условий торговли, количественные ограничения, чрезмерные тарифы и субсидии, которые могут способствовать увеличению затруднений с платежным балансом договаривающейся стороны, применяющей ограничения, будут полностью приняты во внимание.

К СТАТЬЕ XIII

Пункт 2(d)

Не было сделано никакого упоминания о "коммерческих соображениях" в качестве правила для распределения квот, так как сочтено, что их применение правительственными органами не всегда может быть целесообразным. Кроме того, в тех случаях, когда это целесообразно, договаривающаяся сторона могла бы применять эти соображения в процессе достижения соглашения в соответствии с общим правилом, изложенным в первом предложении пункта 2.

Пункт 4

Смотри примечание, относящееся к "особым факторам" в связи с последним подпунктом пункта 2 статьи XI.

К СТАТЬЕ XIV

Пункт 1

Положения настоящего пункта не должны трактоваться таким образом, чтобы это препятствовало полному рассмотрению ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ в ходе консультаций, предусмотренных пунктом 4 статьи XVIII, природы, последствий и причин дискриминации в области импортных ограничений.

Пункт 2

Одна из ситуаций, предусмотренных в пункте 2, состоит в том, что договаривающаяся сторона имеет авуары, образовавшиеся в результате текущих операций, которые она находит невозможным использовать без дискриминационной меры.

К СТАТЬЕ XV

Пункт 4

Под выражением "подрывать" понимается указание, например, на то, что нарушение буквы любой статьи настоящего Соглашения путем валютных мероприятий не рассматривается как нарушение этой статьи, если на практике нет существенного отклонения от целей этой статьи. Таким образом, действия договаривающейся стороны, которая в рамках ее валютного контроля, проводимого в соответствии со Статьями Соглашения о Международном валютном фонде, потребует получения платежей за свой экспорт в своей собственной валюте или в валюте одного или нескольких членов Международного валютного фонда, не считается противоречащими статье XI или статье XII. Другим примером был бы случай, когда договаривающаяся сторона указывает на импортной лицензии страну, из которой могут ввозиться товары, не для цели введения каких-либо дополнительных элементов дискриминации в своей системе импортных лицензий, а для проведения в жизнь разрешенного валютного контроля.

К СТАТЬЕ XVI

Освобождение экспортированного товара от пошлин или налогов, которые применяются, когда аналогичный товар предназначен для внутреннего потребления, или возмещение таких пошлин или налогов в сумме, не превышающей внесенную, не рассматривается как субсидия.

Раздел В

1. Никакие положения раздела В не исключают возможности применения договаривающейся стороной множественных валютных курсов в соответствии со Статьями Соглашения о Международном валютном фонде.

2. Для целей раздела В под "сырьевым товаром" понимается любой продукт сельского хозяйства, лесного хозяйства или рыболовства, а также любое минеральное сырье в естественном виде, либо подвергшееся такой обработке, которая обычно требуется для того, чтобы подготовить их для реализации в существенном объеме на международном рынке.

Пункт 3

1. Тот факт, что договаривающаяся сторона не экспортировала рассматриваемый товар в течение предшествующего репрезентативного периода, сам по себе не должен помешать этой договаривающейся стороне обосновать свое право на получение доли в торговле данным товаром.

2. Система стабилизации внутренней цены или доходов отечественных производителей сырьевого товара вне зависимости от движения экспортных цен, в результате чего временами товар продается на экспорт по цене более низкой, чем сравнимая цена, назначаемая за аналогичный товар для покупателей на внутреннем рынке, не рассматривается как субсидирование экспорта в смысле пункта 3, если ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ определяют, что:

- (a) эта система имела также своим результатом или запроектирована таким образом, чтобы иметь своим результатом продажу товара на экспорт по цене более высокой, чем сравнимая цена, назначаемая за аналогичный товар для покупателей на внутреннем рынке; и
- (b) эта система функционирует таким образом или запроектирована, чтобы функционировать таким образом, благодаря ли эффективному регулированию производства или как-нибудь иначе, что она не

стимулирует не должным образом экспорт или иным образом не наносит серьезного ущерба интересам других договаривающихся сторон.

Независимо от такого определения ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ, мероприятия, проводимые согласно такой системе, подчиняются положениям пункта 3, когда они полностью или частично финансируются из правительственных средств в дополнение к средствам, собранным у производителей соответствующего товара.

Пункт 4

Цель пункта 4 заключается в том, чтобы договаривающиеся стороны старались до конца 1957 года достичь соглашения об отмене с 1 января 1958 года всех оставшихся субсидий; или же, если это не удастся, то достичь соглашения о продлении срока моратория до ближайшей даты после этого срока, к которой, как ожидается, они могут достичь такого соглашения.

К СТАТЬЕ XVII

Пункт 1

Операции организаций по маркетингу, которые созданы договаривающейся стороной и занимаются закупками и продажами, подчиняются положениям подпунктов (а) и (b).

Деятельность организаций по маркетингу, которые созданы договаривающимися сторонами и которые не производят закупок или продаж, а только устанавливают правила, относящиеся к частной торговле, регулируется соответствующими статьями настоящего Соглашения.

Назначение государственным предприятием различных цен на продажу какого-либо товара на различных рынках не исключается положениями этой статьи при условии, что такие различные цены устанавливаются по коммерческим причинам в соответствии с условиями спроса и предложения на экспортных рынках.

Пункт 1 (а)

Правительственные мероприятия, которые проводятся для обеспечения стандарта качества и эффективности осуществления внешней торговли, или привилегии, предоставленные для эксплуатации национальных природных ресурсов, но которые не дают права правительству осуществлять контроль над торговой деятельностью данного предприятия, не являются "исключительными или специальными привилегиями".

Пункт 1 (b)

Страна, получающая "связанный заем", может принимать требования этого займа по закупке за границей как "коммерческое соображение"

Пункт 2

Понятие "товары" относится только к товарам, как они понимаются в коммерческой практике, и не включает куплю-продажу услуг.

Пункт 3

Переговоры, которые договаривающиеся стороны согласны вести в соответствии с этим пунктом, могут иметь своей задачей снижение таможенных пошлин и других сборов на импорт или экспорт, или же заключение любой другой взаимоприемлемой договоренности, совместимой с положениями настоящего Соглашения (см. пункт 4 статьи II и примечание к этому пункту).

Пункт 4 (b)

Выражение "импортная наценка" в этом пункте обозначает разность, на которую цена, устанавливаемая импортной монополией за импортированный товар (за исключением внутренних налогов в смысле статьи III, расходов на транспортировку, распределение и других расходов, связанных с покупкой, продажей или дальнейшей обработкой, а также разумной прибыли), превышает цену поставки с выгрузкой.

К СТАТЬЕ XVIII

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ и заинтересованные договаривающиеся стороны соблюдают совершенную секретность в отношении вопросов, возникающих в рамках настоящей статьи.

Пункты 1 и 4

1. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ, рассматривая вопрос о том, действительно ли экономика какой-либо договаривающейся стороны "может поддерживать только низкий уровень жизни", принимают во внимание нормальное состояние такой экономики и не основывают свое определение на исключительных

обстоятельствах, например, таких, которые могут являться результатом временного существования исключительно благоприятных условий для сбыта основного экспортного товара или товаров такой договаривающейся стороны.

2. Выражение "на ранних стадиях развития" применяется не только к тем договаривающимся сторонам, которые только что приступили к своему экономическому развитию, но также к договаривающимся сторонам, экономика которых находится в процессе индустриализации, имеющей целью устранить чрезмерную зависимость от производства сырьевых товаров.

Пункты 2, 3, 7, 13 и 22

Ссылка на создание отдельных отраслей промышленности относится не только к созданию новой отрасли промышленности, но также к организации нового производства в уже существующей промышленности, к существенному преобразованию существующей отрасли промышленности, и к существенному расширению производства существующей отрасли промышленности, которая удовлетворяет относительно небольшую долю внутреннего спроса. Она охватывает также реконструкцию промышленности, которая была разрушена или существенно повреждена в результате военных действий или стихийных бедствий.

Пункт 7 (b)

Изменение или отзыв уступки в соответствии с пунктом 7 (b) договаривающейся стороной, иной, чем договаривающаяся сторона-заявитель, о которой идет речь в пункте 7 (a), осуществляются в течение шести месяцев со дня, когда договаривающейся стороной-заявителем были приняты соответствующие действия, и они применяются на тридцатый день, следующий за днем, когда ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ были уведомлены о таком изменении или отзыве уступок.

Пункт 11

Второе предложение в пункте 11 не должно быть истолковано таким образом, чтобы означать, что от договаривающейся стороны требуется, чтобы она ослабила или отменила ограничения, если такое ослабление или отмена создадут после этого условия, оправдывающие, соответственно, усиление или введение ограничений в соответствии с пунктом 9 статьи XVIII.

Пункт 12 (b)

Дата, о которой говорится в пункте 12 (b), является датой, установленной ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ в соответствии с положениями пункта 4 (b) статьи XII настоящего Соглашения.

Пункты 13 и 14

Признается, что договаривающейся стороне, до принятия решения о введении меры и уведомления договаривающихся сторон в соответствии с пунктом 14, может потребоваться разумный период времени для того, чтобы определить конкурентоспособность соответствующей отрасли промышленности.

Пункт 15 и 16

Понимается, что ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ пригласят договаривающуюся сторону, предлагающую применить меру в соответствии с разделом С, проконсультироваться с ними в соответствии с пунктом 16, если с просьбой об этом к ним обратится договаривающаяся сторона, торговля которой будет существенно затронута мерой, о которой идет речь.

Пункты 16, 18, 19 и 22

1. Понимается, что ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут согласиться с предложенной мерой при соблюдении определенных условий или ограничений. Если мера при ее применении не будет соответствовать условиям, на которых было дано согласие, то в этих пределах она будет считаться мерой, на которую ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ не дали согласие. В тех случаях, когда ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ дали согласие на меру на определенный срок, заинтересованная договаривающаяся сторона, если она найдет, что требуется сохранить действие меры на дальнейший период времени для того, чтобы достигнуть цели, ради которой первоначально была принята эта мера, может просить ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ продлить срок действия меры, в соответствии с положениями и процедурами разделов С или D, в зависимости от случая.

2. Ожидается, что ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ, как правило, будут воздерживаться от одобрения меры, которая может нанести серьезный ущерб экспорту сырьевого товара, от которого в значительной мере зависит экономика договаривающейся стороны.

Пункты 18 и 22

Выражение, "что интересы других договаривающихся сторон защищены в достаточной степени", имеет в виду обеспечить достаточно широкие рамки для рассмотрения в каждом отдельном случае наиболее подходящего метода защиты таких интересов. Такой подходящий метод, может, например, выражаться в форме дополнительной уступки, предоставляемой договаривающейся стороной, прибегнувшей к положениям разделов С или D на срок, пока сохранится в силе отклонение от других статей настоящего Соглашения, или в форме временного приостановления другой договаривающейся стороной, о которой говорится в пункте 18, уступки, существенно равноценной по своему значению ухудшению, вызванному принятием меры, о которой идет речь. Такая договаривающаяся сторона будет иметь право обеспечить свои интересы путем такого временного приостановления уступки; при условии, что это право не будет использоваться тогда, когда речь идет о мере, введенной договаривающейся стороной, подпадающей под положения пункта 4 (а), и ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ установят, что объем предложенной компенсирующей уступки является достаточным.

Пункт 19

Положения пункта 19 предназначены для того, чтобы включать случаи, когда отрасль промышленности существует сверх "разумного периода времени", ссылка на который содержится в примечании к пунктам 13 и 14, и они не должны быть истолкованы таким образом, чтобы лишить договаривающуюся сторону, подпадающую под положения пункта 4 (а) статьи XVIII, ее права прибегнуть к другим положениям раздела С, включая пункт 17, в отношении вновь созданной отрасли промышленности, даже если она получила выгоду от защиты в результате импортных ограничений по причинам платежного баланса.

Пункт 21

Любая мера, принятая в соответствии с положениями пункта 21, будет немедленно отменена, если мера, принятая в соответствии с пунктом 17, была отменена, либо если ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ дали согласие на предложенную меру по истечении срока в девяносто дней, указанного в пункте 17.

К СТАТЬЕ XX

Подпункт(h)

Исключение, предусмотренное в этом подпункте, распространяется на любое товарное соглашение, которое соответствует принципам, одобренным Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 30(IV) от 28 марта 1947 года.

К СТАТЬЕ XXIV

Пункт 9

Понимается, что положения статьи I требуют, чтобы, когда товар, импортированный на территорию члена таможенного союза или зоны свободной торговли по преференциальной ставке пошлины, реэкспортируется на территорию другого члена такого союза или зоны, последний должен взимать пошлину, равную разнице между уже уплаченной пошлиной и более высокой пошлиной, которая должна была бы быть уплачена, если бы товар ввозился непосредственно на его территорию.

Пункт 11

Меры, принятые Индией и Пакистаном в целях выполнения окончательных соглашений о торговле между ними, после того как они договорятся об этом, могут отступать от отдельных положений настоящего Соглашения, но в целом эти меры должны соответствовать целям Соглашения.

К СТАТЬЕ XXVIII

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ и каждая заинтересованная договаривающаяся сторона должны организовать проведение переговоров и консультаций с соблюдением наибольшей возможной секретности для того, чтобы избежать преждевременного раскрытия подробностей предполагаемых тарифных изменений. ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ должны быть немедленно информированы обо всех изменениях в национальных тарифах, происходящих в результате применения настоящей статьи.

Пункт 1

1. Если ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ устанавливают период, иной, чем трехлетний период, то договаривающаяся сторона может действовать в соответствии с пунктом 1 или пунктом 3 статьи XXVIII

в первый день после истечения такого другого периода, и, если только ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ снова не установят иного периода, то дальнейшие периоды после истечения такого установленного периода должны быть трехлетними.

2. Положение о том, что с 1 января 1958 г. или начиная с других дат, определенных в соответствии с пунктом 1, договаривающаяся сторона "может ...изменить или отозвать уступку" означает, что с этого дня и с первого дня по истечении каждого периода изменяется юридическое обязательство такой договаривающейся стороны в соответствии со статьей II; это не означает, что изменения в ее таможенном тарифе должны обязательно вступить в силу с этого дня. Если изменение тарифа в результате переговоров, проведенных в соответствии с настоящей статьей, отложено, то равным образом может быть отложено вступление в силу любых уступок, представленных в качестве компенсации.

3. Не ранее шести месяцев и не позже трех месяцев до 1 января 1958 г. или до срока истечения любого последующего периода договаривающаяся сторона, желающая изменить или отозвать уступку, включенную в соответствующий Перечень, уведомляет об этом ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ. В этом случае ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ определяют, с какой договаривающейся стороной или с какими договаривающимися сторонами должны состояться переговоры или консультации, о которых говорится в пункте 1. Любая договаривающаяся сторона, которая будет, таким образом, определена, участвует в таких переговорах или консультациях с договаривающейся стороной-заявителем в целях достижения соглашения до истечения периода. Любое продление подтвержденного срока действия Перечней относится к Перечням с изменениями, внесенными в них после таких переговоров в соответствии с пунктами 1, 2 и 3 статьи XXVIII. Если ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ организуют многосторонние тарифные переговоры в течение шестимесячного периода до 1 января 1958 года или до любой другой даты, установленной в соответствии с пунктом 1, они предусматривают при организации таких переговоров необходимые процедуры для проведения переговоров, о которых говорится в этом пункте.

4. Цель, обуславливающая участие в переговорах договаривающейся стороны, заинтересованной как главный поставщик, в дополнение к любой договаривающейся стороне, с которой первоначально была согласована уступка, заключается в том, чтобы обеспечить договаривающейся стороне, занимающей более крупную долю в торговле, затронутой уступкой, чем договаривающаяся сторона, с которой первоначально была согласована уступка, действительную возможность для защиты ее договорного права, которым она пользуется в силу настоящего Соглашения. С другой стороны, не имеется в виду, чтобы переговоры приняли такой масштаб, который создал бы излишние трудности для ведения переговоров и достижения соглашения по статье XXVIII, либо усложнял применение настоящей статьи в будущем к уступкам, которые станут результатом переговоров в порядке настоящей статьи. Соответственно, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ должны только определить, что договаривающаяся сторона имеет заинтересованность как главный поставщик, если эта договаривающаяся сторона в продолжение разумного периода времени до начала переговоров занимала более крупную долю на рынке договаривающейся стороны-заявителя, чем договаривающаяся сторона, с которой первоначально была согласована уступка, или же, по мнению ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН, занимала бы такую более крупную долю в отсутствие дискриминационных количественных ограничений, которые применяются договаривающейся стороной-заявителем. Поэтому для ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН было бы неуместным определять, что более, чем одна договаривающаяся сторона имеет заинтересованность как главный поставщик, или в исключительных случаях, когда имеется почти полное равенство в размере торговли, что более, чем две договаривающиеся стороны имеют такую заинтересованность.

5. Несмотря на определение в примечании 4 к пункту 1 о заинтересованности как главного поставщика, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ могут в виде исключения определить, что договаривающаяся сторона имеет заинтересованность как главный поставщик, если уступка, о которой идет речь, затрагивает торговлю, составляющую основную долю всего экспорта такой договаривающейся стороны.

6. Не имеется в виду, чтобы положение об участии в переговорах договаривающейся стороны, имеющей заинтересованность как главный поставщик, и о консультациях с любой договаривающейся стороной, существенно заинтересованной в уступке, которую договаривающаяся сторона-заявитель намерена изменить или отозвать, имело бы следствием ситуацию, при которой она должна была бы предоставить компенсацию или пострадать от ответных мер в большем размере, чем составлял бы отзыв или изменение уступки, оцениваемые в свете условий торговли на момент внесения предложений об отзыве или изменении, с учетом любых дискриминационных количественных ограничений, применяемых договаривающейся стороной-заявителем.

7. Выражение "существенно заинтересованная" не поддается точному определению и, соответственно, может представить затруднения для ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН. Однако имеется в виду, чтобы оно применялось как охватывающее только те договаривающиеся стороны, которые занимают или, в отсутствие дискриминационных количественных ограничений, затрагивающих их экспорт, занимали бы, как можно было бы с разумным основанием полагать, значительную долю на рынке договаривающейся стороны, намеревающейся изменить или отозвать уступку.

Пункт 4

1. Любая просьба о разрешении вступить в переговоры сопровождается представлением всех надлежащих статистических и других данных. Решение по такой просьбе принимается в течение тридцати дней с момента ее подачи.

2. Признается, что разрешение некоторым договаривающимся сторонам, которые в большей степени зависят от относительно небольшого числа сырьевых товаров и которые полагаются на тариф как важный инструмент помощи в диверсификации их экономики или как важный источник доходов, вести обычным путем переговоры об изменении или отзыве уступок только в соответствии с пунктом 1 статьи XXVIII может заставить их в это время сделать такие изменения или отзывы, которые в долгосрочной перспективе не окажутся необходимыми. Во избежание такой ситуации ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ разрешат любой такой договаривающейся стороне, в соответствии с пунктом 4, вступить в переговоры, если только они не найдут, что это приведет или будет существенно содействовать такому повышению уровней тарифов, что это может угрожать стабильности Перечней, приложенных к настоящему Соглашению, либо вызвать чрезмерное нарушение международной торговли.

3. Ожидается, что переговоры, разрешенные в соответствии с пунктом 4, для изменения или отзыва уступки в отношении одной тарифной позиции или очень небольшой группы позиций обычно могут быть завершены в течение шестидесяти дней. Однако, признается, что такой срок будет недостаточным в случаях, связанных с переговорами об изменении или отзыве уступок в отношении большего числа позиций, и в таких случаях, следовательно, для ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН уместно определить более длительный срок.

4. Определение, на которое делается ссылка в пункте 4(d), выносится ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ в течение тридцати дней с момента представления вопроса на их рассмотрение, если только договаривающаяся сторона-заявитель не согласится на более длительный срок.

5. При определении согласно пункту 4 (d) того, что договаривающаяся сторона-заявитель не предоставила достаточной компенсации без разумных на то оснований, понимается, что ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ будут учитывать должным образом особую позицию договаривающейся стороны, которая связала большую часть своих тарифов на очень низком уровне, и в этом отношении имеет меньшую возможность, чем другие договаривающиеся стороны, сделать компенсационные изменения.

К СТАТЬЕ XXVIII BIS

Пункт 3

Понимается, что ссылка на потребности фискального характера включает роль пошлин как источника дохода, в особенности пошлин, установленных в первую очередь в интересах доходов, или пошлин, установленных на товары, которые могут быть заменены товарами, подлежащими обложению фискальными пошлинами, чтобы предотвратить уклонение от уплаты таких пошлин.

К СТАТЬЕ XXIX

Пункт 1

Главы VII и VIII Гаванского устава исключены из пункта 1 ввиду того, что они, в основном, излагают организационные принципы, функции и процедуры Международной торговой организации.

К ЧАСТИ IV

Слова "развитые договаривающиеся стороны" и слова "менее развитые договаривающиеся стороны", как они применяются в части IV, следует понимать как относящиеся к развитым и менее развитым странам, которые являются сторонами Генерального соглашения по тарифам и торговле.

К СТАТЬЕ XXXVI

Пункт 1

Основанием данной статьи являются цели, изложенные в статье I в том виде, как она будет изменена разделом А пункта 1 Протокола об изменении части I и статьей XXIX и XXX после вступления в силу данного Протокола.¹²

Пункт 4

Выражение "сырьевые товары" включает сельскохозяйственные продукты; см. пункт 2 примечания к статье XVI, раздел В.

Пункт 5

Программа диверсификации в целом будет включать усиление деятельности по обработке сырьевых товаров и развитию обрабатывающей промышленности, принимая во внимание положение конкретной договаривающейся стороны, а также мировые перспективы производства и потребления различных сырьевых товаров.

Пункт 8

Понимается, что фраза "не ожидают взаимности" означает в соответствии с целями, изложенными в данной статье, что от менее развитых договаривающихся сторон, учитывая положение с торговлей в прошлом, не ожидается в процессе торговых переговоров внесения вклада, который не соответствует индивидуальному развитию этих стран, их финансовым и торговым нуждам.

Этот пункт может применяться в случае принятия мер в соответствии с разделом А статьи XXVIII, статьей XXVIII bis (статья XXIX должна вступить в силу после внесения в нее поправки, упомянутой в разделе А пункта 1 Протокола об изменении части I и статей XXIX и XXX¹³), статьей XXXIII или любой другой процедурой в соответствии с настоящим Соглашением.

К СТАТЬЕ XXXVII

Пункт 1 (a)

Этот пункт может применяться в случае переговоров о снижении или устранении тарифов или других ограничительных мер регулирования торговли согласно статьям XXVIII, XXVIII bis (статья XXIX должна вступить в силу после внесения поправки, упомянутой в разделе А пункта 1 Протокола об изменении части I и статьей XXIX и XXX) и статье XXXIII, а также в связи с другими действиями, направленными на такое снижение или устранение, которые договаривающиеся стороны могут быть готовы предпринять.

Пункт 3 (b)

Другие меры, упоминающиеся в данном пункте, могли бы включать шаги, направленные на содействие внутренним структурным изменениям, на поощрение потребления определенных товаров или на введение мер содействия торговле.